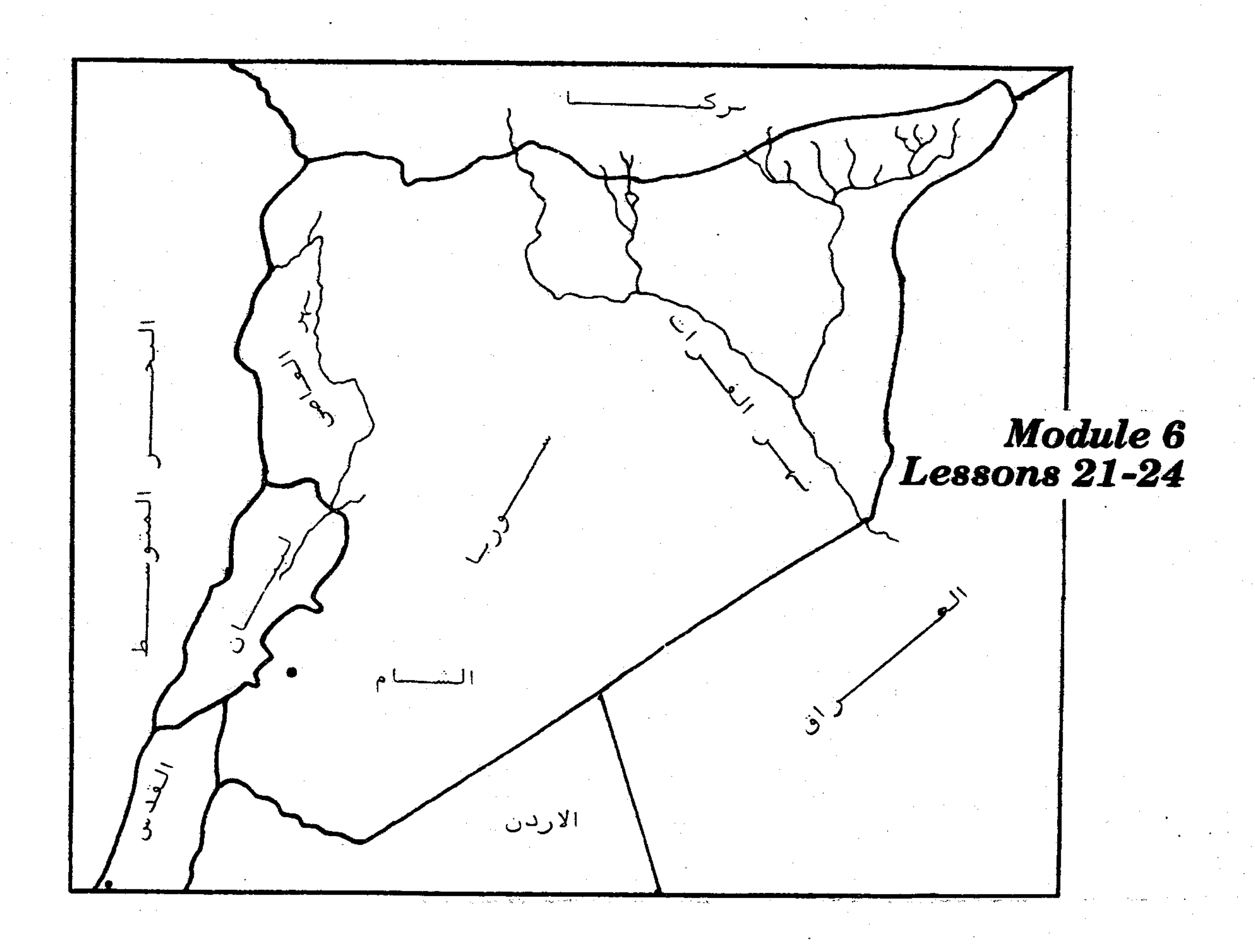
ARABIC
SYRIAN COURSE



Module 6
Lessons 21-24

APRIL 1985

First Edition

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SD	Syrian
sing.	singular

CONTENTS

MODULE 6 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Syrian that include the grammatical features and vocabulary of Module 6, and that are based on the following topics or situations:

Lesson 21: Military Training and Service

Lesson 22: Ground Forces Activity

Lesson 23: Air Field Activity

Lesson 24: Port Activity

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Syrian sentences, the student selects the best Syrian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Syrian passage, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Syrian sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between a Syrian who speaks SD and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Syrian, the student responds in SD to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 21

MILITARY TRAINING AND SERVICE

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use the appropriate military terminology applied to the draft system in the Syrian armed forces.

- Use the appropriate military terminology concerning the training of the Syrian troops.

GRAMMATICAL FEATURES



1. The usage of خير ان شالله شو القضيّة .

2. Assimilation of the sound تـ ـط in تطوّع .

3. Verbs

   Measure I دعي ، ترك ، حضر

   Measure II قدّر ، درّب

   Measure V تجنّد ، تطوّع ، تعلّم

   Measure VIII انتهى ، التقى

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

مبارِح وِصلِت مذكَّرَة لسالم مِن إدارِة التجنيد وهو هلّق عم بيِحكي مَع صَديقه مَحمود .

سالم : بتَعرِف يا مَحمود مبارِح وِصلِتني مذكَّرَة تأحضَر لأدارِة التجنيد بُكرَة الساعَة تِسعَة الصُبح .

محمود : خَير ان شالله ، شُو القَضيّة ؟

سالم : القَضيّة مِتعَلّقَة بالخِدمِة العَسكَريّة والظاهِر انّه إجَى دَوري لتَأدية هالواجب .

محمود : شُو رح تِتجَنّد ولاّ تِتطَوَّع ؟

سالم : رح إتجَنّد ، هَيدي الخِدمِة العسكريّة الإلزاميّة .

محمود : وَين رح تُخدُم بالجيش ولاّ بالبَحرية ولاّ بالطَيران ؟

سالم : أوّل شي رح كُون بالتدريب الأساسي لِمدِّة سِت شهور وبَعدين القيادِة هيّ بتقرِّر .

محمود : وكم سِنِة لازِم تُخدُم بعد التدريب الأساسي ؟

سالم : سِنتَين ونُصّ .

محمود : وبعد ما تُخدُم هالتلات سنين شُو رح تِعمِل ؟

سالم : إمّا بِبقَى بالخدمة العسكريّة إذا حِبّيتها او بُترُك وبكون بقُوّات الاحتياط .

TRANSLATION

Salem received a notice yesterday from the administration, and now he is talking with his friend Mahmoud.

Salem: Mahmoud, do you know that I received a notice yesterday to report to the draft administration tomorrow morning at nine o'clock.

Mahmoud: I hope everything is OK. What is the matter?

Salem: It has to do with the military service, and it seems like my turn has come to do my duty.

Mahmoud: Are you being drafted or are you enlisting?

Salem: I am being drafted; that is the mandatory military service.

Mahmoud: Where are you going to serve? In the army, navy or air force?

Salem: I'll be in basic training for a period of six months, and then the command will decide.

Mahmoud: How many years should you serve after the basic training?

Salem: Two and a half years.

Mahmoud: What will you do after you serve for three years?

Salem: I will either stay in the military service, if I like it, or get out and be in the reserves.

اسئلة عن المحاثة الاولى

١. لمين إجت المذكّرة ؟ لسالم ولاّ لمحمود ؟

٢. من وين إجت المذكرة ؟

٣. بشو كانت المذكّرة متعلّقة ؟

٤. ايّا ساعة لازم يحضر للدائرة ؟

٥. شو رح يكون سالم متطوّع ولاّ مجنّد (متجنّد) ؟

٦. كم سنة مدّة الخدمة العسكريّة الاجباريّة ؟

٧. وقدّيش مدّة التدريب الاساسي ؟

٨. مين بيقرّر بايّا سلاح لازم الواحد يكون بعد التدريب الأساسي ؟

٩. بعد كم سنة بيقدر واحد يترك الخدمة الالزاميّة ؟

١٠. اذا الواحد ترك الخدمة العسكريّة الالزاميّة بايّا قوّات بيكون ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١. يا سليم انت متطوّع ولاّ متجنّد ؟

٢. كم سنة كانت مدّة الخدمة العسكريّة الاجباريّة باميركا ؟

٣. بعد فيه خدمة عسكريّة الزاميّة بأميركا ؟

٤. يا فريد انتو عندكن شي تدريب عسكري بهالمدرسة ؟

٥. شو رتبة ضابط التدريب ؟

٦. شو اسم المدرّب ؟

٧. من وين المدرّب ؟

٨. شو رتبة المدرّب الجديد ؟

٩. كيف تدريبه منيح ولاّ شو ؟

١٠. قدّيش مدّة الخدمة العسكريّة اللّي انت فيها يا فريدة ؟

١١. بعد ما تتركي الخدمة العسكريّة رح تكوني بقوّات الاحتياط ؟

١٢. طيّب ، انت بتحبّي الخدمة العسكريّة ولاّ شو ؟

EXPLANATORY NOTES



1. خَير انشا الله , literally "God willing, everything is fine," is a nice way of saying "What's up?"

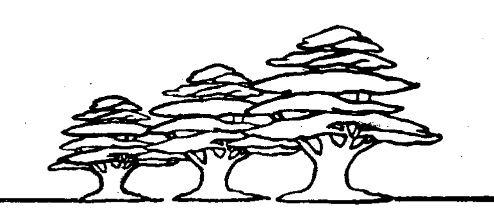
2. خَير انشا الله ، شُو القَضيّة ؟ . When this sentence is translated into English it seems to have redundancy, since شُو القَضيّة means "What is the problem?" But in Arabic, the mention of God's name and protection in situations that involve some risk is a part of the culture, reflecting the belief in God's control over a person's destiny.

3. إلزامي , "mandatory," is used alternately with the word اجباري when talking about "mandatory military service." You say الخدمة العَسكَريّة الأجباريّة or الخدمة العَسكَريّة الألزاميّة . إلزامي comes from the verb ألزَم , and إجباري from the verb أجبَر .

4. تَطَوّع , "to volunteer," is pronounced اطّوّع due to the assimilation of طَ and تَ resulting in طّ , or more likely, اطّ .

5. دور means "turn" or "role." You say دوري , "my turn," and دورَك , "your turn," and so on.

DRILLS



One

Change the following 10 sentences according to the clues given in the left-hand column.

Example:

Farid and Marwan	فريد تطوّع بالجيش السوري .	(Teacher)
	فريد ومروان تطوّعوا بالجيش السوري .	(Student)

they	هو لازم يقرّر شو بُدّه يعمل .	١.
we	هي حابّة تخدم بسلاح الطيران .	٢.
their turn	إجَى دوري لتأدية هالواجب وميشان هيك صار بالي مرتاح .	٣.
they	رح يبقى بالخدمة العسكريّة لانّه حبّها .	٤.
a notice came to Mahmoud	وصلتني مذكرة حتى احضر لادارة التجنيد بكرة الصبح .	٥.
my friend Samir	تطوّعت بالجيش لمدّة سنتين واذا حبّيت الخدمة العسكريّة رح ابقى اكتر من سنتين .	٦.
my friend Jamal	دغري بعد ما تخرّجت من المدرسة الثانويّة دعيوني للخدمة العسكريّة .	٧.
she...and I...	هو بيتلفنلي وانا بتلفنله كل يوم .	٨.
every young man in our country should...	انا عملت تدريب عسكري لمّا كنت بالمدرسة الثانويّة .	٩.
in his country...	ببلدنا مافيه خدمة الزاميّة وميشان هيك انا ما خدمت بالجيش .	١٠.

Two
Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) سمير قال لفريدة انّه رح يتطوّع بالجيش .

(Student) فريدة قالت لسمير انّها رح تتطوّع بالجيش .

١. جميلة تلفنت لمروان حتى تسأله عن الخدمة العسكريّة الالزاميّة .
٢. هني اتصلوا فيّ وطلبوا مني احكيلهن عن الخدمة العسكريّة .
٣. فريد تلفنلي وسألني اذا رح كون بالخدمة العسكريّة الالزاميّة ولاّ رح اتطوّع بالجيش .
٤. هني حابين يعرفوا اذا رح إبقى بالخدمة العسكريّة ولاّ رح اتركها .
٥. مبارح اتصلت بفريد وسألته عن مدّة التدريب الاساسي .
٦. سليم بيريد احكيله شوي عن الخدمة العسكريّة الالزاميّة .
٧. فريدة بتّلفنلي اكتر ما انا بتّلفنلها .
٨. جميل تلفنلي وقلّي إنّه حابب يشوفني ويحكي معي بقضيّة كتير مهمّة .
٩. مروان سألني عن التدريب العسكري بالمدارس الثانويّة ببلدنا .
١٠. حسن راح عالخدمة العسكريّة لمدّة خمس سنين ولمّا شفته دغري عرفته .

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) المذكّرة وصلتني مبارح .

(Student) ايمتى وصلتك المذكّرة ؟

١. القضيّة متعلقة بالخدمة العسكريّة الاجباريّة .
٢. مدّة التدريب الاساسي ٦ شهور .
٣. اذا حبّيت الخدمة العسكريّة ببقى فيها .
٤. بعدما اترك الخدمة رح كون من قوّات الاحتياط .
٥. لازم اخدم تلات سنين .

٠٦ تلفنت لسمير ميشان اسأله كم سؤال عن الخِدمِة العسكريّة الألزاميّة ٠

٠٧ لأ ، بعد ما طلبوني للخِدمِة العَسكَريّة بس أُكيد رح يجي دوري عَن قريب ٠

٠٨ لأ ، انا ضابِط بالجيش وفريد ضابِط بالبحريّة ٠

٠٩ انا حابِب الخِدمِة العسكريّة بسّ مش ناوي إبقَى فيها أكتر من ٣ سنين ٠

٠١٠ برأيي إنّه الخِدمِة العسكريّة هي من أهم واجباتنا بهالبَلَد ٠

قالت الصُغرى وقد تيّمتها   قد عرفناه وهل يخفى القمر

ذا حبيب لم يُعرّج دوننا   ساقه الحين الينا والقدر

عمر بن ابي ربيعة

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

بعد ستّ شهور التقى سالم ومَحمود مَرّة تانية وعَم بيحكوا عَن الخِدمة العَسكَريّة كمان .

محمود : شو اللّي بيتعَلّمه المجَنّد بالتدريب الأساسي ؟

سالم : بيتعلّم إشيا كتيرة ، مِنها إستعمال الأسلِحَة الخَفيفة مِتِل البارودة والرشّاش والقَنابِل اليَدَويّة .

محمود : طيّب ، ما بيتعَلّم شي غيرُه ؟

سالم : طَبعا ، بعد ما يِنتِهي من التدريب الأساسي وبيلتِحق بالسلاح اللّي تعَيّن فيه بيتعَلّم كتير إشيا فَنّيّة بحَقِل إختِصاصُه .

محمود : وانت وين تعيّنت ؟

سالم : انا تعيّنت بسِلاح الطيران ورح أدرُس أمّا ميكانيك الطَيَران او التصوير الجوّي او اللاسِلكي .

محمود : بتَعرف ، أنا ما دِعيوني للخِدمة الألزاميّة بَعد ، وأكيد رح يِجي دَوري عن قريب .

سالم : بَسّ طبعا انت عِملت التدريب العسكري لمّا كِنت بالمدرسِة الشانويّة مِتِل باقي الطلاّب .

محمود : ايوَه ، ليش فيه حَدا بصحّتُه الكامِلة وما بيعمِل هالتدريب ؟

TRANSLATION

Salem and Mahmoud met again after six months, and now they are talking about the military service.

Mahmoud: What does the recruit learn in basic training?

Salem: He learns many skills, (among them) how to use light weapons such as the rifle, machine gun and the hand grenade.

Mahmoud: Does he learn anything else?

Salem: Of course. After he completes basic training and joins the corps to which he is assigned, then he will learn many technical skills in the field of his specialty.

Mahmoud: And where were you assigned?

Salem: I was assigned to the air force, and I am going to study either aircraft mechanics, aerial photography or radio communications.

Mahmoud: You know, they haven't called me to mandatory military service yet, and I am sure that my turn will come soon.

Salem: But of course you did your military training when you were in high school, like all other students.

Mahmoud: Yes, is there anyone who is in perfect health who does not take this training?

اسئلة عن المحاثة التانية

٠١ ايمتى بيتدرّب المُجنّد عاستعمال الاسلحة الخَفيفة ؟

٠٢ شو هي الأسلحة الخفيفة ؟

٠٣ ايمتى بيتعَلّم المُجَنّد الاشيا الفنيّة اللّي بحَقِل اختصاصه ؟

٠٤ وين تعَيّن سالم ؟

٠٥ شو رح يُدرّس ؟

٠٦ طيّب ، محمود عِمِل الخِدمة العسكريّة الاُجباريّة أو بَعد ؟

٠٧ ايمتى رح يجي دوره ؟

٠٨ ايمتى الطلّاب بيعملوا تدريبهُن العَسكَري ؟

٠٩ ايّا طلّاب ما بيعملوا التدريب العَسكَري ؟

٠١٠ شو قولك محمود كان بصحّة كاملة لمّا كان بالمدرسة الشانويّة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

٠١ يا فريدة انت تدرّبتِ عاستعمال الأسلحة الخفيفة ؟

٠٢ شو هي الأسلحة الخفيفة بأميركا ؟

٠٣ فيه شي مدافع هي من الاسلحة الخفيفة ؟

٠٤ فيه شي تدريب عسكري بالمدارس الشانويّة باميركا ؟

٠٥ اذا واحد مش بصحّة كاملة بيقدر يدخل الخِدمة العسكريّة باميركا ؟

٠٦ المدرّب بالمدارس الشانوية بيكون مدني ولاّ عسكري ؟

٠٧ مين قال انّه لازم يكون فيه مدرّب مدني ومدرّب عسكري بالمدراس الشانويّة ؟

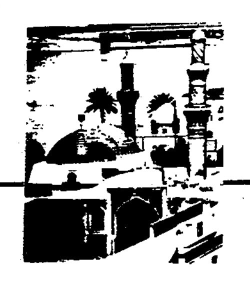
٠٨ على شو المدرّب العسكري بيدرّب الطلّاب قولك يا فريد ؟

٠٩ بمين التَقيت مبارح يا سليم ؟

٠١٠ وانت يا جَميلة بمين التَقيتِ يوم السَبت ؟

٠١١ وين رح يلتِقيوا الشباب يوم الأحد ؟

EXPLANATORY NOTES



1. بارودة , "rifle," is the equivalent of the MSA word بُندُقية . Another SD word for "rifle" is معَدل .

2. التدريب العَسكري is a reference to the "military training" given to high school students during the last two years of high school.

3. بصحّته الكاملة , literally "in perfect health," is a reference to anyone who does not have a disability.

4. غيرُه obviously means "other than him." But when it is preceded by شو or مين , it conveys the meaning of "else." Thus you say:

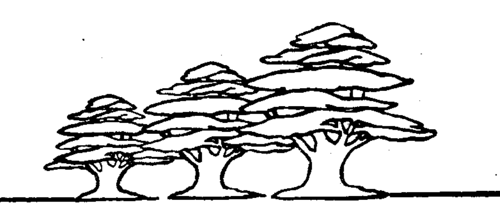
   What else? شو غيرُه

   Who else? مين غيرُه

5. دعيوني means "they called me." Its MSA equivalent دُعيتُ , "I was called," is the passive form the verb دعا, "to call, to invite."

6. أكيد means "certainly, surely." Its MSA equivalent is أكيداً or بالتّأكيد .

7. اللاسلكي is "wireless." سلك means "wire." You say سِلك كَهربائي , "electric wire." أدرُس اللاسلكي is literally "I study the wireless," which means "I study radio communications."



DRILLS

One

Change the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

we • بعد ما ينتهي من التدريب الاساسي رح يلتحق بسلاح الطيران (Teacher)

• بعد ما نِنتِهي من التدريب الاساسي رح نِلتِحق بسلاح الطيران (Student)

they	١• التقى بصاحبُه وحكي معُه عن الأشيا اللي تعلّمها بالتدريب الأساسي •
we	٢• هو تعلّم إشيا كتيرة عن الاسلحَة الخفيفة وتدرّب على استعمالها •
he--his friend	٣• طلبت من صديقي أحمد حتى يروح معي تَنشوف رَئيس مكتَب التدريب •
Ahmad told Samira	٤• سميرَة قالِت لأحمد انّها حابّة تِتعلّم التصوير الجوّي لمّا بتلتحق بسلاح الطيران •
Jamil and Ali	٥• فريد ما عمل التدريب العسكري لمّا كان بالمدرسة الشانويّة لانّه ما كان بصحّة كاملة •
when she	٦• لمّا تعيّنت بسلاح البحريّة تعلّمت إشيا فنيّة بحقل اختصاصي •
my friend Hasan	٧• ميكانيك الطيران اللي تعلّمته وانا بالخدمة العسكريّة كان مهمّ إلي بالأخص لمّا تَركت الخدمة العسكريّة •
Farida	٨• بعد ما إتخرّج من المدرسة الشانويّة رح حاول التحق بالكليّة العسكريّة •
she invited him	٩• هي دعيتني حتى روح معها تَنشوف الجامع الأموي •
Samira said	١٠• فريد قال انّه فيه كتير من الشباب ببلده ما بيحبّوا الخدمة العَسكريّة •

Two
Change the following 10 sentences using the example as a model.

Example:

(Teacher) علّمونا كيف نِستَعمِل الأسلحَة الخفيفة .

(Student) عِلّمناهن كيف يِستَعملوا الأسلحَة الخفيفة .

١. دعيناهُن حتى يروحوا معنا تَنِتبَضّع من سوق الحميديّة .

٢. فريد خَبّرني شو تعلّم لمّا عمل التدريب الأساسي .

٣. الملازم حسن كان استاذي لمّا درست ميكانيك الطيران .

٤. قررّت روح زور فريد لمّا كان بالتدريب بسّ ما قِدِرت اٍحصل على اٍجازة من شُغلي .

٥. دربّونا عاستعمال البارودِة والرشّاش وعلّمونا اشيا كتيرة عن الاسلحَة الخفيفة .

٦. سليم تلفنلي حتى يسأل ليش قررّت أدرس ميكانيك الطيران .

٧. انا تطوّعت بالجيش قَبِل أصحابي فريد وحسن .

٨. جميلة ماعرِفت اٍنّه سالِم دَخَل بالكليّة الحَربيّة .

٩. هو تلفَنلها وطَلَب مِنها تلاقيه عالمَطعَم الجديد حدّ المدرسة .

١٠. وصلت فريدِة عالمَطعَم قبل ما يوصَل سليم بربع ساعة .

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) مِتل البارودِة والرشّاش والقنابل اليدويّة .

(Student) مِتل شو يعني الاسلحَة الخفيفة ؟

١. بحبّ التحق بسلاح البحريّة .

٢. بعد ما دعيوني للخدمِة بسّ أكيد رح يجي دوري عن قَريب .

٣. انا مِتل باقي الطلاّب عملت التدريب العسكري لمّا كِنت بالمدرسة الثانويّة .

٤. حابِب أُدرُس التِصوير الجَوِّي أُكتر شي .

٥. عيّنوني بسلاح البَحريِّة .

٦. هو هلّق بأُجازةِ من الخِدمِة العسكريِّة لمِدِّة أُسبوع .

٧. طلَبِت إتعَلّم ميكانيك الطيران بس ما بَعرِف شو رح يكون الجَواب .

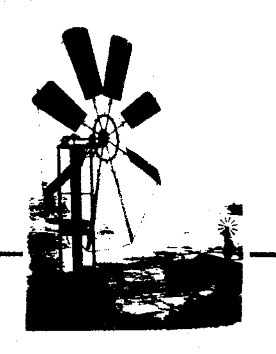
٨. لمّا بترُك الجيش رح حاوِل اشتِغِل مع شي شِركِة طيران .

٩. صحيح إنُّه الخِدمِة العسكريِّة صَعبِة بسّ تعلّمت مِنها إشيا كتِيرة ،
وميشان هيك حبّيتها .

١٠. تَرَك الجيش من حوالي تِسع شهور وهو هَلّق موَظّف بالمطار .

فاحسن وجه في الورى وجه محسن
وايمن كف فيهم كف منعم
المتنبي

CLASSROOM EXERCISES



Preparatory Exercise.

Situation 1

Listen carefully to the following narrative which your instructor will read, then answer the questions based on it. You are allowed to ask questions in Arabic regarding the narrative, and you are allowed to take notes.

بعد ما خلّص سالم دِراسته بالجامعَة استلَم مذكّرَة حتى يحضَر ع ادارة التجنيد بتمانية آب سنة ١٩٧٨ .

وبتمانية آب ترك بيته بكّير وراح ع ادارة التجنيد . ومن هونيك راح ع معسكر التدريب الأساسي وبقي سِتّ شهور . وبعد التدريب الأساسي القيادة قرّرت إنّه يلتحق بسلاح الطيران .

سالم دخل مدرسة ميكانيك الطيران وخلّص دراسته بعد عشر شهور وترقّى لرتبة رقيب وبعدين تعيّن أستاذ حتّى يعلّم العساكر بمدرسة ميكانيك الطيران . وبعد ما خلّص مدة الخدمة صار موظّف بالمطار الدولي وبعده هلّق بيشتغل هونيك . بس قبل ما ترك الخدمة كان برتبة ملازم .

اسئلة :

١. ايمتى استلم سالم المذكّرة ؟

٢. منين إجت المذكّرة ؟

٣. ايمتى لازم سالم يحضر ع ادارة التجنيد ؟

٤. شو عمل بتمانية آب ؟

٥. قدّيش بقي سالم بمعسكر الترديب الأساسي ؟

٦. مين قرّر وين لازم يروح سالم بعد التدريب ؟

٧. شو نوع المدرسة اللّي دخلها ؟

٨. لأيّا رتبة ترقّى بعد ٤ اشهر ؟

٩. بأيّا مدرسة تعيّن حتى يعلّم ؟

١٠• وبعد ما خلّص خدمتُه العسكرية شو عمل ؟

١١• بأيّا رتبة كان قبل ما طلع من الخدمة ؟

Situation 2

Listen carefully to te following narrative which your instructor will read, then answer the questions based on it. You are allowed to ask questions in Arabic regarding this narrative and you may take notes if you wish.

لمّا رجع سالِم من الخِدمة العسكريّة وزار صَديقُه محمد قلُّه عن كلّ الأشيا اللي تعلمها بالخِدمة العسكريّة • قلُّه إنّه المُجنّد بيتعلّم إشيا كتيرة بالتدريب الأساسي • من هالأشيا ، استعمال الأسلحَة الخفيفة متل البارودة ، والرشّاش والقنابل اليدويّة • وبعد التدريب الأساسي المُجَنّد بيتخَصّص بشي حَقِل فَنّي وبيتَعلّم إشيا كتيرة بحَقل إختِصاصُه • ومن الأشيا اللي فيه يتخَصّص فيها بسلاح الطيران هي ميكانيك الطيران والتِصوير الجوّي واللاسِلكي • ولمّا كان سالم بسلاح الطيران تخَصّص بمكانيك الطيران وهلّق هو بيشتِغِل بمطار الشام •

اسئلة :

١• منَين رجع سالم ؟

٢• مين زار سالم ؟

٣• وعن شو حكي سالم لصديقُه محمد ؟

٤• شو هي الاشيا اللّي بيتعلمها المجنّد بالتدريب الاساسي ؟

٥• وبعد التدريب الاساسي شو لازم المجنّد يعمل ؟

٦• شو هي انواع التخصّص بسلاح الطيران ؟

٧• بشو تخصّص سالم لمّا كان بسلاح الطيران ؟

٨• وهلّق شو عم بيشتغل ؟

Role Playing

Situation 1

You are Mr. Salim. You have applied for a job at the airport. Select one of your classmates to play the role of the interviewer and answer his questions according to the notes you have accumulated from the previous narrative.

Situation 2

You are talking to one of your Syrian friends in regard to his experiences in basic training and the air force. Based on the narrative, ask one of your classmates to play the role of your Syrian friend while you assume the role of the American.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English Speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic Speaker (Student)

Situation 1

How much time do you have left in the army?

باقي لي ١٥ يوم بس .

Are you going back to teach in the secondary school?

لأ ، انا رح إبقى بالجيش .

Are you going to re-enlist?

لأ ، انا رح أدخل المدرسة الحربيّة .

Is that possible?

معلوم ، انا بياخدوني قبل ما بياخدوا حدا اللي ما خدم بالجيش .

For how long will you study?

من تسع شهور لمدّة سنة .

What will you be after graduation?

بصير برتبة ملازم تاني .

Are you happy about this?

ايوه ، لأني ما بحبّ علّم .

Situation 2

حضرتك ضابط ؟

No, I am a chief in the navy.

كم سنة صار الك بالبحريّة الاميركيّة ؟

For 18 years exactly.

كنت شي مرّة ع شي غوّاصة ؟

Yes, but only twice in the period of 18 years.

وهلّق وين عم بتخدم ؟

I am a student at DLI.

كوَيّس ، وشو عم بتدرس ؟

I am studying Arabic.

وبعدما بتخلّص الدراسة وين رح تروح ؟

I would like to work on a destroyer.

هيدا شي ممكن ؟

With the navy, everything is possible.

Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

١. مبارح وصلتني مذكُّرة تأحضر لأدارَة التجنيد .

٢. انا بعرف انه قضيّتك متعلّقة بالخدمة العسكريّة .

٣. سمير كان بالتدريب الاساسي لمدّة ٦ شهور .

٤. انا تعلّمت كيف استعمل كلّ الاسلحة الخفيفة .

٥. محمود تعيّن بسلاح الطيران ورح يدرس التصوير الجوّي .

٦. الضابط انتقل لسلاح المدرّعات من شي شهر .

٧. وين بيروح المجنّد بعد ما يخلّص التدريب الأساسي ؟

٨. كلّ واحد بصحّته الكاملة لازم يخدم بالجيش .

Dictation Practice

With books closed, write the following 8 sentences as the teacher dictates them.

١. القيادة قرّرت انك تروح تخدم بسلاح المدرعات .

٢. تعلّم البحري اشيا فنيّة بحقل اختصاصه .

٣. رح يجي دوري عن قريب للخدمة الالزاميّة .

٠٤ البارودة والرشّاش هنّي من الأسلحَة الخفيفة .

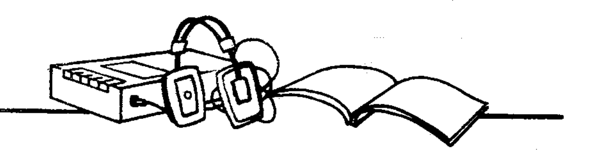
٠٥ بعد ما ترك الخدمة العسكريّة بقي بقوات الاحتياط .

٠٦ سمعت انّه سمير مش رح يتجَنّد ولا رح يتطوّع .

٠٧ كل شبّ عِندُه صحّة منيحَة لازم يُخدُم بالجيش .

٠٨ ايّا نوع من الأسلحَة الخفيفة بتعرف تِستَعمِل ؟

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 recorded sentences into written English.

Exercise Two 

Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three 

You will hear 10 questions, each followed by three responses. Write on a separate sheet of paper the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. راح عالشام .

b. بيلتحق بشي سلاح .

c. التحق بالجيش .

٢.

a. مخزن الأسلحة .

b. المدرّعات .

c. الأسلحة الخفيفة .

٣.

a. مبارح .

b. بكرة .

c. اسبوع الجاي .

٤.

a. خلصنا من القضيّة .

b. بالخدمة العسكريّة .

c. عندي قضيّة جديدة .

٥.

a. عاستعمال الاسلحة .

b. تدريبن كان ممتاز .

c. كلنّا تدربنا سوا .

٦.

a. رح يتطوّع بالبحرية .

b. رح اتطوّع بسلاح الطيران .

c. رح يتطوّعوا بالجيش .

٧.

a. هي تعيّنت بسلاح البحريّة .

b. سلاح المدرعات احسن سلاح .

c. بسلاح الطيران .

٨.

a. التصوير الجوّي متل كلّ تصوير .

b. لازم اتصوّر بالجو .

c. لأني بحبّ التصوير .

٩.

a. انا درّبت الرقيب .

b. الرقيب درّبني .

c. انا درّبتن .

١٠.

a. حكيت مع الرقيب .

b. الرقيب حكي معن .

c. حكيوا مع الرقيب .

Exercise Four

Listen to the following paragraph, then answer in English the questions based on it.

١. مين كان عم بيحكي مع الرقيب ؟

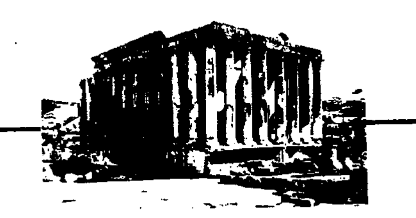
٢. شو عمل نديم بسلاحُه ؟

٣. خلّص نديم من التدريب الاساسي ؟

٤. ايمتى خلّص من التدريب ؟

٥. بأيّا سلاح تعيّن ؟

SUMMARY



1. خَير انشالله , literally "God willing, everything is fine," is a nice way of saying "What is up?"

2. خَير انشالله ، شُو القَضيّة . This expression has redundancy when translated into English. But it is not so in Arabic, since the mention of God's name and protection in situations that involve some risk is part of the culture, reflecting the belief in God's control over the destiny of man.

3. إلزامي , "mandatory," is used alternately with إجباري .

4. تطوّع , "to volunteer," is pronounced طّوّع due to the assimilation of ط and ت resulting in طّ or more likely اطّ.

5. بارودة and مَعدل are the two words used for "rifle." The MSA equivalent is بُندُقيّة .

6. التدريب العسكري , "military training," is a reference to the mandatory military training given to high school students.

7. بصحّة كاملة , literally "in perfect health," is a reference to someone who does not have a disability.

8. غَيرُه means "other than him." But when preceded by شو or مين it has the meaning "else." You say:

What else?	شو غيرُه ؟
Who else?	مين غيرُه ؟

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. حضـر , "to attend"

This verb is conjugated the same as the verb عـرف in Lesson 2.

Verbal noun, حضـور

Active participle, حاضـر

b. تـرك , "to leave"

This verb is conjugated the same as the verb قعـد in Lesson 2.

Verbal noun, تـرك

Active participle, تـارك

c. Weak verb, دعـي , "to call"

We have seen this verb in Lesson 17. In that lesson it had the meaning of "to invite." See Reference Grammar in Lesson 17.

2. Measure II

a. درّب , "to train"

This verb is conjugated the same as the verb سـلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تدريـب

Active participle, مـدرّب

b. قـرّر , "to decide"

This verb is conjugated the same as the verb سـلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تقريـر

Active participle, مقـرّر

3. Measure V

a. تعلّم , "to learn"

This verb is conjugated the same as the verb تعرّف in Lesson 2.

Verbal noun, تعلّم

Active participle, متعلّم

b. تطوّع , "to enlist"

This verb is conjugated the same as the verb تعرّف in Lesson 2.

Verbal noun, تطوّع

Active participle, متطوّع

c. تجنّد , "to be drafted, to enlist"

This verb is conjugated the same as the verb تعرّف in Lesson 2.

Verbal noun, تجنيد

Active participle, متجند

4. Measure VIII

a. التقى , "to meet"

This verb is conjugated the same as the verb اشتهى in Lesson 1.

Verbal noun, التقاء (التقا)

Active participle, ملتقي

b. انتهى , "to finish"

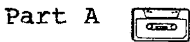
This verb is conjugated the same as the verb انتهى in Lesson 1.

Verbal noun, انتهاء (انتها)

Active participle, منتهي

EVALUATION



Part A 

You will hear 5 SD questions or statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. تدرّبوا ٦ شهور .

b. تدربت ٦ شهور .

c. رح أتدرب ٦ شهور .

d. معلوم تدربت عالاسلحة الخفيفة .

٢.

a. خدمة تلات سنين .

b. رح يخدم تلات سنين .

c. رح تخدم تلات سنين .

d. رح اخدم تلات سنين .

٣.

a. اليوم .

b. بكرة .

c. اسبوع الجاي .

d. شهر الجاي .

٤.

a. هي الخدمة بسلاح الطيران.

b. هي الخدمة بسلاح البحريّة.

c. هي الخدمة الاجبارية.

d. هي الخدمة بسلاح المدرّعات.

٥.

a. متعلّم منيح.

b. استاذ مدرسة.

c. عنده اختصاص فنّي.

d. بصحة كاملة.

Part B

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, transcribe each of these sentences.

Part D

You will hear a short SD passage. Answer in English the following 7 questions based on the passage.

1. When did Mahmoud receive the notice?

2. What did the notice request?

3. Was Mahmoud late for the appointment?

4. What was he told at the office?

5. Was he unhappy about the situation?

6. What corps was he planning to join?

7. What kind of specialization did he have in mind?

ENRICHMENT



1. مـدرَّب , "trained," the passive participle of the verb دَرَّب is a common word used mostly in the plural form in expressions such as:

Syrian soldiers are well-trained.	الجنود السوريين مدرَّبين منيح .
They are trained in the use of modern arms.	هني مدرَّبين عاستعمال الاسلِحَة الحديثة .

2. When training troops, you use terms like:

attention	استَعِد	or	تأهَّب
at ease	استَرِح		
to the left, turn	الى اليسار دُر		
to the right, turn	الى اليمين دُر .		
present arms	سلاحك خُذ .		
forward, march	الى الامام سِر .		
in place, march	مكانك راوِح		

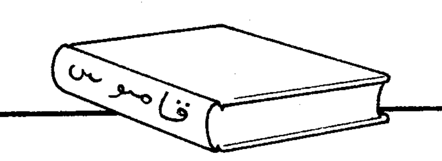
To keep your troops in place, you would count cadence, saying either:

نان ، حَدَ ، نان ، حَد and then حَدَ ، نان ، تلاتِة

instead of تلاتِة ، تنين ، واحَد ،

or يَم ، يَس : يَم ، يَس instead of يَسار ، يَمين .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
administration		ادارة
aerial photography		التصوير الجوّي
aircraft mechanics	ميكانيك الطيران	
basic		أساسي
call (to)	دَعَى	
command		القيادة
compulsory		الزامي
decide (to)		قرّر
draft		تجنيد
drafted		مجنَّد
draftee, recruit		المجنَّد
duty		واجب
enlist (to)		تطوّع
field		حقل – حقول (ج)
finish (to)		انتهى
for sure	أكيد	
hand grenade		قنبلة يدوية (رمّانة يدويّة)
Hope all is well.	خير انشالله	
learn (to)		تعلّم
leave (to)		ترك
light		خفيف
machine gun		رشاش – رشاشات (ج)
Mahmoud (name)		محمود

ENGLISH	SD	MSA
mandatory		اجباري
matter		قضيّة
meet (to)		التقى
military		عسكري
of course		طبعا
office, department		دائرة
official memorandum		مذكّرة
perfect health (his) (without disability)	صحّتُه الكاملِة	
perform (to)		أدّى
present (to be)		حضر
radio communication	اللاسلكي	
reserves		قوات الاحتياط
rest, the remnant		باقي
rifle	بارودِة	
Salem (name)		سالم
service		خدمة
specially		اختصاص
technical		فنيّة
train (to)		درّب
volunteer (to)		تطوّع
weapon		سلاح - اسلحة (ج)
What else?	شو غَيرُه	
What is the matter?	شو القضيّة	

LESSON 22

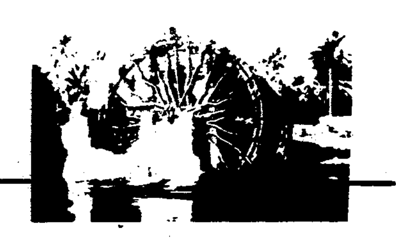
GROUND FORCES ACTIVITY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Describe the activities of ground forces including attacking, and other offensive and defensive movements.
- Describe procedures involved in ground activities.

GRAMMATICAL FEATURES



1. تَبَع used with pronominal suffixes and in construct.

2. Idiomatic expressions . كل الاستعداد – بمُجرَّد ما

3. Four-letter verb measure II . تَمَركَز

4. Verbs

   Measure I فتَح ، تَبَع

   Measure II غَطّى ، خَصَّص ، كَوَّن ، وَقَّف

   Measure IV أشرَف

   Measure VIII اقتَرَب

   Measure X استَخدَم

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

العميد حمدان عم بيسأل العقيد هشام عن برنامج التدريب اليومي .

العميد حمدان : القوّات اللي تَحت إمرتَك شو رح تِعمل اليوم ؟

العقيد هشام : السريةِ التالتِة رح تِتدَرّب عالدِفاع وتِكوين مراكِزها بالمنطقَة اللي مخصّصَة الها . والسريةِ الرابعَة رح تقُوم بدَور الهُجوم ، سيّدي .

العميد حمدان : طيب ، وشو فيه عِندكُن تِدريب غيرُه ؟

العقيد هشام : يا سيّدي ، المدَرّعات والمَدفَعيّة رح يكون عِندُن تدريب على المدافِع بالذَخيرَة الحيّة ، وبنَفس الوَقت المشاة الآليّة رح يستَخدموا مُدرعاتُن بتدريباتُن العَمَليّة .

TRANSLATION

Brigadier Hamdan is asking Colonel Hisham about the daily training schedule.

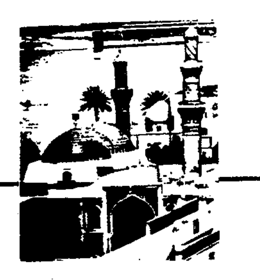
Brigadier Hamdan: What will the forces under your command be doing today?

Colonel Hisham: The third company will practice defense and setting their positions in the specified area. The fourth company will take the roll of attack.

Brigadier Hamdan: Good, what other training program do you have?

Colonel Hisham: Sir, the armor and artillery units will practice live fire and at the same time the mechanized infantry will use their armored vehicles in their field training.

EXPLANATORY NOTES



1. إمرتك, "your command," is an SD expression similar to the MSA expression قيادتك . تحت إمرتك , "under your command," can be used alternately with تحت قيادتك .

2. مخصصة , "assigned," is the same as its MSA equivalent مُخَصَّصة except that it has a shadda kasra instead of a shadda fatha and it has a sukuun on the initial letter م . مخصصة is the passive participle (f.) of the verb خصص .

3. الذخيرة الحية , "live ammunition," is pronounced الزخيرة الحية .

اسئلة عن المحادثة الاولى

١. شو اسم العميد وشو اسم العقيد ؟

٢. كم سريّة فيه تحت إمرة العقيد ؟

٣. كم سريّة رح تكون مهاجمة وأياها رح تكون مدافعة ؟

٤. مين رح يستعمل الذخيرة الحيّة بهالمناورة ؟

٥. شو رح تعمل فرقة المشاة الآليّة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١. كم جندي بيكون فيه تحت إمرة الرقيب ؟

٢. اذا عملتوا شي تدريب انت بتحب تكون بسريّة الهجوم ولّا الدفاع ؟

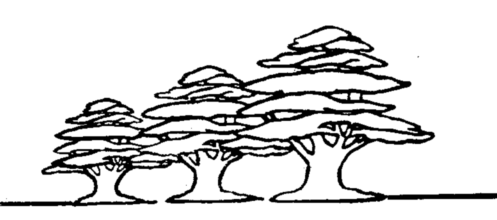
٣. قولك ، بفورت اورد بيعملوا شي تدريب عالمدافع بالذخيرة الحيّة ؟

٤. قولك شو بيكون فيه مدرّعات مع فرق المشاة ؟

٥. تحت قيادة مين الفرقة اللي انت فيها يا سمير ؟

٦. ايمتى رح تتدرّبوا عاستعمال الرادار ؟

DRILLS



One

Change the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

three companies — فيه سريّة عم بتتدرّب عالدفاع وتكوين مراكزها . (Teacher)

فيه تلات سرايا عم بيتدرّبوا عالدفاع وتكوين مراكزهنّ (Student)

the 4th and the 5th companies	السريّة الرابعة رح تدافع عن المنطقة المخصّصة إلها ، سيّدي .	١.
two armored battalions	فيه كتيبة مدرعات رح تقوم بالهجوم على مراكز دفاع السريّة الخامسة والسادسة .	٢.
I asked him	هو سألني اذا فرقة المدرّعات اللي تحت آمرتي تدرّبت على استعمال الذخيرة الحيّة .	٣.
they	رح نستخدم مدرعاتنا بتدريباتنا بكرة .	٤.
Colonel Silman and Colonel Samira	العقيد سلمان بيحبّ يعرف كم بطاريّة مدفعيّة رح تستعمل الذخيرة الحيّة بتدريباتها .	٥.
we asked them	سألونا اذا منحبّ نخلي فرقة من مدرعاتنا تتدرّب مع فرقة من مدرّعاتهنّ .	٦.
Colonel Jamila Faris	العميد حمدان سألني عن برنامج التدريب اليومي لفرق المظلّيين وقال إنّه حابب يشرف على بعض هالتدريبات .	٧.
Colonel Silman and Colonel Hamdan	العقيد سلمان وافق على برنامج تدريب المظلّيين بس طلب نبدي فيه يوم الخميس بدل من يوم الجمعة .	٨.

If they ask you.. ٩. اذا العقيد سألك ليش بدكن تستعملوا الذخيرة الحيّة بالتدريب شو رح تقله ؟

Farida ١٠. سمير حبّ يشرب شاي بدل من القهوة لأن كان عم بيوجعه راسه .

Two
Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) نحنا قمنا بالدفاع عن مراكزنا .

(Student) نحنا دافعنا عن مراكزنا .

١. هني قاموا بتكوين مراكزهن وبالدفاع عنها .

٢. نحنا قمنا بعمليات تدريب عالمدافع بالذخيرة الحيّة .

٣. نحنا قمنا بدور الهجوم على مراكز دفاع السريّة الرابعة .

٤. السريّة التالتة والسريّة الرابعة قاموا بدور الدفاع عن مراكزهن .

٥. عم بيسأل إذا رح نقوم بدور الدفاع أو الهجوم .

٦. بيحبّ يعرف ايمتى رح نقوم بعمليّة تدريب عاستعمال المدافع الجديدة بالذخيرة الحيّة .

٧. العقيد سالم سأل ايمتى رح نقوم بعمليّة إستعمال الذخيرة الحيّة بالتدريب .

٨. رح نقوم بالاستعداد للدفاع .

٩. رح نقوم بعمليّة تكوين مراكزنا والدفاع عنها .

١٠. طلبوا منّا نقوم بعمليّة تنظيم خطّة جديدة .

Three

Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) دَور السريّة التالتة كان الدفاع مش الهجوم .

(Student) شو كان دَورالسريّة التالتة ؟ الهجوم ؟

١. يوم السبت فيه عنّا تدريب عاستعمال المدافع بالذخيرَة الحَيّة .

٢. بنفس الوقت المشاة الآليّة رح يتدرّبوا عاستعمال مدرّعاتهن .

٣. هالسريّة رح تقوم بعمليّة تكوين مراكزها والدفاع عنها .

٤. الهجوم اللي قاموا فيه كان منظّم منيح .

٥. لأ ، نِحنا قليل نستعمِل الذخيرَة الحَيّة بالتدريب .

٦. نِحنا رح نكون من المهاجمين سيّدي .

٧. تدريب المظلّيين رح يكون اسبوع الجاي سيّدي .

٨. صعب كتير انّ نِقدر ندرّبهُن هالاسبوع سيّدي بسّ رح نجرّب .

٩. تحت أمرك سيّدي ، رح نجتمع بكرَة ونشوف شو فينا نعمل .

١٠. طيب ، هلق بس ارجع على مكتبي بتّصل فيهن وبدعيهن للأجتماع الساعة اربعَة المسا اليوم .

اذا فعل الفتى ما عنه ينهى
فمن جهتين لا جهة اساء

ابو العلاء المعري

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

العقيد هشام عم بيشرف على الاستعدادات الدفاعيّة اللي رح تقوم فيها السريّة التالتة بقيادة النقيب سالم .

العقيد هشام : العَدُوّ عم بيقترب من مواقعنا بشكل طابور . خدوا مراكزكن الدفاعيّة بسُرعَة .

النقيب سالم : تمام سيّدي ، كل الفَصايل تمركزت ، أيمتى رح نفتح النار عالعَدُوّ ؟

العقيد هشام : فتحوا النار بمُجَرَّد ما المَدفَعيّة تَبَعنا توَقّف الضَرب عالعدوّ ، شو ، الوحدات تبَعكن عارفة أهدافها ؟

النقيب سالم : يا سَيّدي ، الفصيلة التانيـة رح تغَطّي بنارها المنطَقة اللّي عاليمين ، والتالتة رح تغَطّي المنطَقة اللّي عاليسار بينما الأوّلانيّة رح تغَطّي المنطَقَة اللّي بالوَسَط .

العقيد هشام : الهيئَة انكُن مستعدّين منيح .

النقيب سالم : كل الاستعداد سَيّدي .

TRANSLATION

Colonel Hisham is overseeing the 3rd company's defensive preparations with its commander, Captain Salem.

Colonel Hisham: The enemy is approaching our position in a column. Quick! Take your defensive positions.

Captain Salem: Everying is in order, sir; all platoons have taken their positions. When do we open fire on the enemy?

Colonel Hisham: Open fire as soon as our artillery stops shelling the enemy. Do your units know their targets?

Captain Salem: Sir, the 2nd Platoon fires on the right (covers the right area), and the 3rd Platoon fires on the left, and the 1st Platoon will cover the middle area.

Colonel Hisham: It seems like you are ready! (Things are under control.)

Captain Salem: In every way, sir!

اسئلة عن المحادثة التانية

١٠ شو قال العقيد هشام عن العدو ؟

٢٠ شو طلب من قوات الدفاع انّها تِعمِل ؟

٣٠ شو قال النقيب سالم عن الفصايِل ؟

٤٠ ايمتى رح يفتحوا النار ؟

٥٠ شو رح تِعمل الفصيلِة التالتِة ؟

٦٠ ايا فصيلِة رح تغطّي بنارها المنطقَة اللي عاليمين ؟

٧٠ شو رح تِعمِل الفصيلِة الأوّلانيّة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ مين اللي بيتمَركز ؟ القوّات الدفاعيِة ولّا الهجوميّة ؟

٢٠ وقت اللي عملِتوا تدريب مين اللي فتح النار بالأَوّل انتوا ولّا العدو يا جميل ؟

٣٠ فيه شي حدا بيفتَح النار قَبل ما يعرِف هدفُه وقت التدريب ؟

٤٠ ايا فصيلة رح تَغطّي المنطقَة الشماليّة بالنار ؟

٥٠ يا سميرَة انتو مستعِدّين منيح للسفر ؟

٦٠ مين منكُن تدرّب على استِعمال الرادار ؟

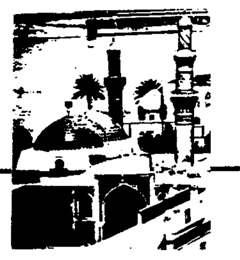
٧٠ مين اللي بيعطي الأمُر بفتح النار وقت التدريب ؟

٨٠ مين ضابط عمليّات الفرقَة المهاجمة ؟

٩٠ والفرقَة المدافعَة مين ضابط عمليّاتها ؟

١٠٠ ايمتى فتَحتوا النار على القوّات المهاجمِة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. اقتَرَب , "to approach," is pronounced اتَـرَب (not أءترب) by omitting one of the two hamzas.

2. تَبَـعنا , "ours," literally "following us," consists of تَبَـع , "to follow," and the pronominal suffix ـنا . Its MSA equivalent is خاصّتنا . تَبَع can be used with other pronominal suffixes to form words like تبَعكـِن , "yours," and (تَبَعُن) تَبَعهُن , "theirs." It is also common to use تَبَعـوا , the plural form of the verb with pronominal suffixes. However, in this case the preposition لـ is inserted between the verb and the suffix after dropping the alif. Thus we say:

ours تَبَعُولنا mine تَبَعولي

yours تَبَعولكِن yours (m) تَبَعولك

theirs تَبَعولِن

تَبَـع or its feminine form تَبَـعت (more often تَبَعيّت) can be used in construct. You say: enemy troops الطوابير تَبَع العدو ،(تَبَعيّت العدو)

3. الهَيئة إنّه , literally "the appearance is that," means "it seems that." It is similar to the MSA expression يَبـدوا انّه or يَظهَر أنّه .

4. تمَركَز , "to consolidate one's position," is measure II of the four-letter verb مَركَز .

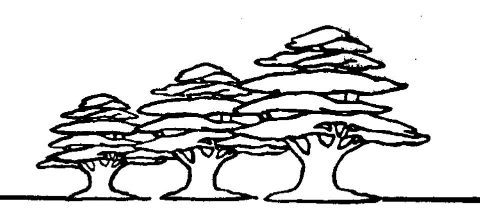
5. بمُجَرّد ما is an idiomatic expression meaning "as soon as." Its MSA equivalent is منذ ان or حينما . مجَرّد means "stripped."

Example:

This is an area stripped of arms. — هَيدي منطقة مجرّدة من السلاح .

6. كل الاستعداد, literally "all the preparations," is an idiomatic expression meaning "very well prepared, not a thing is missing."

DRILLS



One

Change each of the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

future	بمجرّد ما اقتربوا من مراكزنا فتحنا النار عليهن .	(Teacher)
	بمجرّد ما يقتربوا من مراكزنا رح نفتح النار عليهن .	(Student)

past tense	١. بمجرّد ما نشوف العدو عم بيقترب منّا رح ناخد مراكزنا بسرعة ونفتح النار عليه .
they	٢. قدرنا نتمركز بسرعة ونفتح النار عالقوّات المهاجمة .
future	٣. اجتمعنا مبارح وعملنا برنامج التدريب .
future	٤. بمجرّد ما المدفعيّة تبعنا وقفت الضرب هاجمنا مراكز العدو .
present continuous	٥. سأل اذا كنّا مستعدين منيح .
present continuous	٦. سيّدي ، فصيلة المدفعيّة التانية غطّت بنارها المنطقة اللي عاليسار .
past tense	٧. ما رح نفتح النار عليهن الاّ ما يقتربوا من مراكزنا .
past tense	٨. رح نهاجمهن بسرعة ونفتح النار عليهن قبل ما يتمركزوا .
future	٩. كنّا متمركزين ومستعدّين تمام لمّا هاجمونا .
past tense	١٠. عم بيسأل ايّا ساعة رح نكون مستعدّين حتى نبدي بالمناورة .

Two
Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) هو طلب منّي اتصِل فيه بمجرّد ما تِبدي المناورَة .

(Student) انا طلبت منّه يتصِل فيّ بمجرّد ما تِبدي المناورة .

١. فتحنا النار عليهن قبل ما تمركزوا .

٢. المدفعيّة تبعنا ما وقّفِت الضرب ع مراكز العدوّ إلّا بعد ما اقتربت منهن قوّاتنا .

٣. قلّي انّه بيريدني خلّي الفصيلة التانِية تغطّي بنار مدفعيّتها المنطقَة اللّي عاليسار .

٤. سألني اذا كِنّا عارفين اهدافنا واذا كِنّا مستعدّين كل الاستعداد .

٥. بعدما سألني شوي عن المناورَة اللّي رح نبدي فيها بكرَة الصبح قلّي " الهيئَة انكن مستعدين منيح " .

٦. قالولنا انّه العدو عم بيقترب من مواقعنا وطلبوا منّا نتمركز بسرعَة .

٧. هاجمناهن قبل ما تمركزوا .

٨. تلفنتلّه وقلتلّه شو فيه عنّا مشاكل .

٩. طلبني حتى احضر لاجتماع الضبّاط بسُرعَة .

١٠. سألني اذا سمعِت شي جديد عن الحادثِ اللي صار بتدريب المظلّيين .

Three
Form questions for which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) فتّحنا النار عالطابور بمجرّد ما اقترب من مراكزنا .

(Student) ايمتى فتحتوا النار عالطابور ؟

١. الفصيلة التانِية غطّت بنار مدفعيّتها المنطقَة اللّي عاليمين .

٢. هجمنا ع مراكزهن بمجرّد ما مدفعيّتنا وقّفِت الضرب .

٣. ايوَه ، مستعدّين كلّ الاستعداد ، سيّدي .

٤. كل الوحدات المهاجمة عارفة اهدافها ، سيّدي .

٥. ما فتحنا النار عليهن الآ بعد ما اقتربوا من مراكزنا .

٦. دغري تمركزنا لمّا عرفنا انه العدو عم بيقترب من مواقعنا .

٧. انا ما عرفت شي عن الحادث الآ بعد الضهر لما خابرني النقيب احمد .

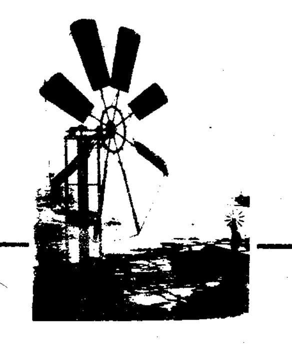
٨. عرفت انّه سيارة الاسعاف نقلتهن عالمستشفى العسكري .

٩. بمجرّد ما اجاني التليفون دُغري طلعت بسيارتي ورحت عالمستشفى .

١٠. الطبيب ما سمحلنا نشوفهن ، سيّدي .

ان الغني هو الغني بنفسه
ولو انه عاري المناكب حافي

ابو فراس الحمداني



CLASSROOM EXERCISES

Prepratory Exercise

Listen carefully to the following narrative which your instructor will read. You will also be asked to answer questions. You are allowed to take notes. You may ask your instructor any questions in Arabic regarding this narrative. Note that the main objective of this exercise is to help you to learn the information which you will need in the role-playing exercise following this preparatory exercise.

العقيد سالم ، قائد الكتيبة التالتة ، رح يشترك مع كتيبته بمناورة تدريب بشهر ايلول .

الكتيبة التالتة رح تقوم بدور الهجوم على الكتيبة السابعة مشاة ، والكتيبة السابعة مشاة رح تقوم بدور الدفاع عن منطقتها . هدف العقيد سالم هو تدمير مخازن الذخيرة تبعيّت الكتيبة السابعة مشاة ، ولهالسبب العقيد سالم رح يخلّي مدفعيّة كتيبته تفتح النار حتى تغطّي هجوم فصيلة المدرّعات اللي رح تهجم على المراكز الدفاعيّة اللي عالشمال وعاليمين وبالوقت اللي رح تكون فيه مراكز الدفاع اللي عالشمال واليمين مشغولة رح تهجم فصيلة المشاة من ورا المراكز الدفاعيّة حتى تدمّر مخازن الذخيرة . وبعد تدمير المخازن رح تنسحب كل الفصايل .

١. مين قائد لكتيبة التالتة ؟

٢. بشو رح تشترك الكتيبة التالتة ؟

٣. بأيا شهر رح تكون المناورة ؟

٤. مين رح يقوم بدور الدفاع ؟

٥. مين رح يقوم بدور الهجوم ؟

٦. شو هدف العقيد سالم ؟

٧. شو رح تعمل فصيلة المشاة ؟

٨. شو الدور اللي رح تقوم فيه فصيلة المدرّعات ومين رح يغطّي هجومهن ؟

٩. ليش العقيد سالم رح يخلي مدفعيته تفتح النار على الكتيبة السابعة ؟

١٠. مين رح يهجم على المراكز الدفاعيّة اللي عالشمال ؟

١١. مين رح يهجم على المراكز الدفاعيّة اللي عاليمين ؟

١٢. مين رح يدمّر مخازن الذخيرة ؟ وكيف رح يجوا ؟

١٣. ايمتى رح تنسحب الكتيبة التالتة ؟

لمّا تفرّقت العقول كل إنسان بجبه عقلُه

لو الجمل بيشوف حدبته كان بيوقع وبيكسر رقبته.

Role Playing

You are a senior officer who is discussing the plan which Colonel Salem prepared for the training maneuvers that will take place in September. Use your notes which you have accumulated from the preceding narrative to prepare five questions, then select one of your classmates to play Colonel Salem's role.

الولد ولد ولو حكم بلد

والي مصر محمد علي باشا طلع يتمشّى مع بعض رجال الحاشية، وهني بطريقهن شافوا ولاد عم بيلعبوا بالطّلّ. وكان فيه بيناتهن ولد لابس طربوش أحمر جديد. ومحمد علي شال الطربوش عن راس الولد وقلّه: قدّيش تمن هالطربوش؟

والولد قلّه قبل ما تلمسه يدكم الكريمة كان تمنه عشرين مصريّة، بس هلق صار أغلى من أن يباع بأيّ تمن.

ومحمد علي أعجب بذكا هالولد وفطنته وقال لأفراد الحاشية: هالولد إله مستقبل باهر ولا بدّ ما يصير حاكم عظيم.

والتفت محمد علي للولد وقلّه: لو عطيتك ألف مصريّة تمن هالطربوش شو بتعمل بالمال؟

وبدون تردّد الولد قلّه: بشتري كلل وبلعب مع رفاقي. وضحك محمد علي وقال: الولد ولد ولو حكم بلد.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)
Situation 1	↲ ↳	
		ايمتى كانت مناورة التدريب اللي شتركت فيها ؟
It was last week.		
		وين كانت المناورة ؟
In area 176 where the air base is located.		
		ايّا قوات شتركت بالمناورة ؟
Only the air force.		
		ومن شو كانت متكوّنة ؟
It was made up of 10 interceptors, six helicopters and three bombers.		
		وشو كان الهدف من المناورة ؟
To train the crew as well as the officers and the soldiers who operate the radar stations.		
		وايّا وحدات شتركت بمناورة التدريب ؟
The radar units did.		
Situation 2		
If the enemy uses his armored battalions to attack your base, what do you do?		
		نحنا عنّا ٣ كتايب مدفعيّة رح تفتح النار عند ايّا هجوم على القاعدة تبعتنا .
Are there any supportive forces that will participate with your forces in case of an attack?		
		اكيد ، فيه وحدة مساندة جويّة اللي بتشترك معنا عند ايّا هجوم .

Do you have any mechanized infantry units included in your forces?

نعم عِنّا كتيبِة مشاة .

Can you use it to stop the enemy attack?

ايوَه ، كتيبِة المشاة الآليّة بتساند مراكز الدفاع عند ايّا هجوم .

If the enemy attacks at sea, do you have any defense lines to stop the attack?

عنّا ٤ مراكز بحريّة . كل مركز فيه ٣ زوارق طربيد بتغطّي ايّا هجوم جاي من البحر .

Translation Practice

Translate the following 10 sentences into English.

١. القوّة ١٠٧ رح تقوم بدور الهجوم .

٢. الكتيبِة السابعَة انسحبت من القيادِة قبل المناورَة .

٣. مين فتح النار بالاول ، الفصيلِة التانيِة أو التالتِة ؟

٤. الهيئة انه الجنود كانوا مستعدين منيح للدفاع .

٥. الفصيلِة الاولانيّة رح تغطّي المنطقَة اللي بالوسط .

٦. مين اللي رح يشرف على مناورِة التدريب الجاي ؟

٧. شو ، الوحدات تبعكُن عارفِة اهدافها ؟

٨. بعد ما كل الفصايل تمركزت فتحنا النار عالعدوّ .

٩. العدوّ عم بيقترب من مراكزنا بشكل طابور .

١٠. العقيد سالم أمرنا ناخد مراكزنا بسُرعَة .

Dictation Practice

With books closed, write the following 10 sentences as the teacher dictates them.

١. فيه حدا بيفتح النار قبل ما يعرف وين الهدف ؟

٢. مين اللي تدرّب على استعمال الرادار بوقت المناورة ؟

٣. المدرّعات رح يكون عندها تدريب على المدافع بالذخيرة الحيّة .

٤. الفصيلة التالتة رح تغطّي بنارها المنطقة اللي عالشمال .

٥. العقيد حمدان اشرف على الاستعدادات الدفاعيّة .

٦. السرية الرابعة رح تقوم بالدفاع بقيادة النقيب هشام .

٧. السرية التالتة رح تتدرّب عالدفاع الشهر الجاي .

٨. السرية الرابعة رح تاخد مراكزها بهالمنطقة .

٩. فتحوا النار عالعدو قبل ما العدو فتح النار عليهن .

١٠. بمجرّد ما دخل النقيب ، كل العساكر وقفوا .

الكلمات الضائعة

ك	ل	ة	ر	ي	د	م	ن	د	ث
ف	ع	م	ي	س	و	ق	ز	ر	ب
ة	ب	ي	ر	ض	ر	ن	ت	ا	ج
ط	د	ض	ى	ن	ق	ح	ا	و	ل
ح	م	ا	ش	ه	ظ	ل	ر	ث	د
م	د	ت	ي	ر	ت	ش	ا	ص	ن
ا	ع	ح	د	ق	ر	ن	ش	و	ا
ي	ا	و	ى	ه	ل	ل	ا	م	ش
ا	و	ب	ط	ق	ف	ا	و	ت	ط
ب	ق	ن	غ	ت	ا	ي	ل	م	ع

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة •

قطريا

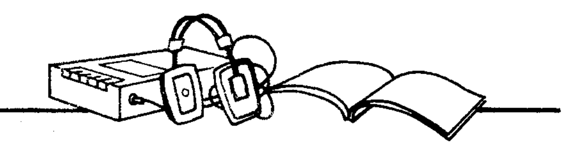
انتهى
التقى
شو القضّية
ثانوي
القيادة
تطوع
لازم
نوي

افقيا

عمليات
ضريبة
شمال
هشام
مديرة
وسيم
وافق
اشتريت

عموديا

عطشان
ثوار
غطّى
قرود
اشارات
بأيّا محطة
تقهقر
قواعد



Exercise One

Translate the following 8 sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three 

You will hear 10 Arabic sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response.

١.

a. عملت اشيا كتيرة .

b. رح تتدرب عالدفاع .

c. قامت بدور الهجوم .

٢.

a. العقيد هشام .

b. نحنا مستعدين للدفاع .

c. هني دافعوا منيح .

٣.

a. نحنا عارفين اهدافنا .

b. رح نفتح النار .

c. الفصيلة التانية .

٤.

a. العدو .

b. النقيب جميل .

c. العريف سعيد .

٥.

a. بالمنطقة اللي مخصّصة الها .

b. رح يستخدموا المدرعات للتدريب .

c. قائد التدريب رح يكون موجود .

٦.

a. رح يهجموا .

b. رح يهجم .

c. رح نهجم .

٧.

a. العريف عم بيتلفن عالمعسكر .

b. العريف تلفن عالمعسكر .

c. العريف رح يتلفن عالمعسكر .

٨.

a. هني وقّفوا هجوم العدو .

b. العدو فتح النار .

c. رح نفتح النار .

٩.

a. النقيب والعقيد شتركوا بالمناورة .

b. المناورة كانت بشهر ايلول .

c. المشاة الآليّة وفصيلة المدرّعات .

١٠.

a. التدريب عاستعمال الرادار .

b. فتحنا النار عالهدف .

c. بكل مناورة فيه هدف .

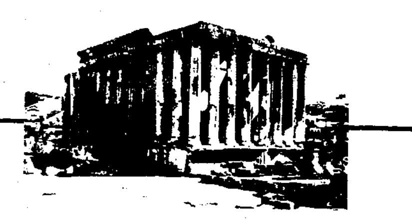
Exercise Four

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the 5 questions based on it.

Questions:

1. How many platoons are involved in today's training?
2. Name the platoons.
3. Which platoon was in area No. 19?
4. What parts of the area will the artillery platoon occupy?
5. What was the job of Colonel Saleh?

SUMMARY



1. تحت امرتك is the same as تحت قيادتك, meaning "under your command."

2. تمركز , "to consolidate one's position," is measure II of the four-letter verb مركز .

3. بمجرد ما is an idiomatic expression meaning "as soon as." مجرد means "stripped."

Example:

Disarmed region. منطقة مجردة من السلاح .

4. كل الاستعداد, literally "all the preparations," is an idiomatic expression meaning "very well prepared."

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

a. تَبَعَ , "to follow"

Its conjugation is the same as the verb قَعَدَ in Lesson 2.

Verbal noun, تَبَع

Active participle, تابِع

b. فَتَحَ , "to open"

Its conjugation is the same as the verb قَعَدَ in Lesson 2.

Verbal noun, فَتْح

Active participle, فاتِح

2. Measure II

a. وَقَّفَ , "to stop"

Its conjugation is the same as the verb سَلَّمَ in Lesson 1.

Verbal noun, توقيف

Active participle, مُوَقِّف

b. كَوَّنَ , "to form, to create"

Its conjugation is the same as the verb سَلَّمَ in Lesson 1.

Verbal noun, تكوين

Active participle, مُكَوِّن

c. خَصَّصَ , "to allocate, to set aside"

Its conjugation is the same as the verb سَلَّمَ in Lesson 1.

Verbal noun, تخصيص

Active participle, مُخَصِّص

d. غطّى , "to cover" (weak verb)

	Pronouns	Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	غطّى	بـ يغطّي	
she	هي	غطّت	بـ تغطّي	
they	هني	غطّوا	بيغطّوا	
you m.	انت	غطّيت	بـ تغطّي	غطّي
you f.	انت	غطّيت	بـ تغطّي	غطّي
you pl.	انتو	غطّيتوا	بـ تغطّوا	غطّوا
I	انا	غطّيت	* بـ اغطّي	
we	نحنا	غطّينا	مـ نغطّي	

Verbal noun, تغطية

Active participle, مغطّي

3. Measure IV verb, اشرف , "to supervise"

	Pronouns	Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	اشرف	بـ يشرف	
she	هي	اشرفت	بـ تشرف	
they	هني	اشرفوا	بـ يشرفوا	
you m.	انت	اشرفت	بـ تشرف	اشرف
you f.	انت	اشرفت	بـ تشرفي	اشرفي
you pl.	انتو	اشرفتوا	بـ تشرفوا	اشرفوا
I	انا	اشرفت	* بـ اشرف	
we	نحن	اشرفنا	مـ نشرف	

Verbal noun, اشراف

Active participle, مشرف

* بـ اشرف is pronounced بشرف .

4. Measure VIII verb, اقتَرَب , "to get close"

Its conjugation is the same as the verb اشتَغَل in Lesson 7.

Verbal noun, إقتِراب

Active participle, مقتَرِب

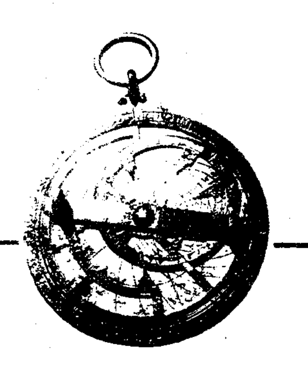
5. Measure X verb, استَخدَم , "to employ"

Its conjugation is the same as the verb استَعمَل in Lesson 20.

Verbal noun, إستِخدام

Active participle, مستَخدِم

EVALUATION



Part A

You will hear 5 sentences in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. انا أمرت القوّات .

b. انا بؤمر على كل القوّات .

c. رح تتدرّب عالدفاع .

d. هني عملوا مناورة .

٢.

a. نحنا هجمنا عليهن .

b. الفرقة هجمت علينا .

c. هني قاموا بدور الهجوم .

d. الفرقة التالتة .

٣.

a. فرقة المدرّعات .

b. دافعنا بالذخيرة الحيّة .

c. المدرّعات عندها ذخيرة حيّة .

d. الدفاع بالذخيرة الحيّة عظيم .

٤.

a. انا رح اشرف على المناورة الجاي .

b. العقيد سالم هو اللي اشرف عليها .

c. الـنا الشرف نكون بالمناورة .

d. نحنا شركنا بالمناورة .

٥.

a. هني فتحوا النار علينا .

b. غطّينا المنطقة بنار المدفعية .

c. نحنا من القوات المهاجمة .

d. لمّا اقتربوا من مراكزنا .

Part B

You will hear 5 sentences in SD. On a separate sheet of paper, write the English equivalent for each of these sentences.

Part C

You will hear 5 sentences in SD. On a separate sheet of paper, transcribe each of these sentences.

Part D

You will hear a short passage in SD. On a separate sheet of paper, answer in English the following 10 questions based on the passage.

1. What kind of training did Colonel Hisham want to give his troops?
2. Who was the commander of the attacking troops and what was his rank?
3. What was the assignment of the 2nd Platoon?
4. What about the 3rd and 1st platoons?
5. What time was the order to attack given?
6. When did the defending troops open fire?
7. Which one of the three defending platoons opened fire first?
8. How soon did the attacking troops return the fire?
9. Was the attack successful?
10. Did anybody use live ammunition?

ENRICHMENT



1. رَصَد is "to watch."

Example:

We watched enemy movements. — رَصَدنا تَحَرُّكات العدوّ .

مَرْصَد is "telescope" or "observatory."

2. ناضور is "a spyglass," or "binoculars."

نوضَر means "to survey through a spyglass."

Example:

We observed enemy positions with binoculars. — نوضرنا على مواقع العدوّ .

3. تَجَمُّع / تَجَمُّعات is "troop concentration."

Example:

We watched enemy troop concentration. — رصدنا تَجَمُّعات العدوّ .

4. هجوم معاكس means "counterattack."

Example:

We repelled the enemy's attack with a counterattack. — صدّينا هجوم العدو بالهجوم المعاكس اللي قمنا فيه .

5. جِناح is "wing" or "flank."

Example:

right flank — الجِناح الايمن .

left flank — الجناح الأيسر .

6. استحكامات means "fortifications."

Example:

We destroyed enemy fortifications. — دمّرنا استحكامات العدوّ .

7. قصف is "to bombard."

Example:

The airplanes bombarded the front positions of enemy troops today.

قصفت الطيّارات اليوم المواقع الأماميّة للقوات المعادية .

The artillery concentrated its bombardment on the armored left flank.

ركزت المدفعيّة قصفها على الجناح الأيسر المدرّع .

8. نصب كمين means "to set an ambush."

Example:

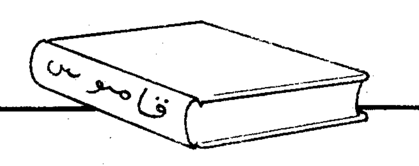
We set an ambush for the supply caravans.

نصبنا كمين لقوافل التموين .

9. وقعنا بكَمين means "We fell into an ambush."

10. فلَتنا من كَمين is "We escaped an ambush."

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
approach (to)		اقترب
assigned, specified		مخصّصة
as soon as		بمجرّد ما
attack (to)		هجم
at the same time	بنَفس الوَقِت	
besiege (to)		حاصر
column		طابور / طوابير (ج)
command	إمرة	
command (your)	إمرتَك	
consolidate one's position (to)		تمركز
cover (to)		غطّى
employ (to)		استخدم
enemy		عدوّ
first (the)	الاولانيّة	
formation		تكوين
Hisham (name)		هشام
hit (to)		ضرب
it seems that	الهيئة إنّه	
live ammunition		الذخيرة الحيّة
mechanized infantry		المشاة الآليّة
middle		وسط
Mustapha (name)		مصطفى
open fire (to)	فتح النار	
open (to)		فتح

operation	عملية
oversee (to)	اشرف
perform (to)	قام بـ
position	مركز / مراكز (ج)
position	موقع / مواقع (ج)
preparation	استعداد
radar	رادار
reason, cause	سبب / اسباب (ج)
role	دَور / ادوار (ج)
Saleh (name)	صالح
Shikri (name)	شكري
target, (aim)	هدف / اهداف (ج)
under	تحت
while	بينما

LESSON 23

AIR FIELD ACTIVITY

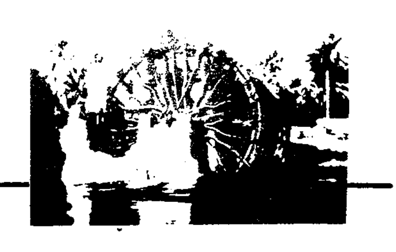
OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use air force terminology to report planned training maneuvers with an explanation of the mission and function of each unit employed in the maneuvers.

- Answer questions on a simulated air force operation.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Structure and use of the expression ميشان .

2. Verbs which follow كم .

3. Change of the g sound in foreign words to غ .

4. Verbs

   Measure I طلع ، ضرب

   Measure II حدّد ، قدّم ، حلّق ، فرّغ

   Measure IV أنذر ، أسقط

   Measure VIII اشتبك

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

اللواء سلهَب عم بيِحكي مع العميد سليمان من سلاح الطيران عن المناورَة الجَوّية القادمِة .

اللواء سلهب : عطيني تقرير شَفَهي مُختَصَر عن الدَوْر اللّي رح تقوم فيه القوّات اللّي تَحت إمِرتَك بالمناورَة الجاي .

العميد سليمان : قاذفات القنابِل رح تقوم بضَرب القواعِد الجويّة بأعماق أرض العَدُوّ .

اللواء سلهب : طيّب ، وشو مهمّة المُقاتِلات مِيغ - ٢١ ؟

العميد سليمان : ٣ أسراب مِن المِيغ - ٢١ رح يِعملوا مظلّة جويّة لحمايِة القوّات البريّة المهاجمِة ، وسربين رح يقوموا بحمايِة القاذفات .

اللواء سلهب : وشو رح تكون مهمّة المقاتِلات مِيغ - ١٧ ؟

العميد سليمان : مهمتها الاغارَة ع مراكِز التشويش والانْذار والرادار ومراكِز الدفاع الجَوّي المعادية .

اللواء سلهب : لَشو طلبتوا ٣٠ طيّارة نَقِل متوَسّطَة ؟

العميد سليمان : ميشان نِستَخدِمُن لنَقِل قوّات الصاعقَة وإسقاط المظلّيين وَرا خطوط العَدُوّ .

TRANSLATION

MG Salhab is talking with BG Suleiman about the upcoming maneuvers.

MG Salhab: Give me a concise verbal report on the role the forces under your command will play in the upcoming maneuvers.

BG Suleiman: The bombers will hit air bases deep in enemy territory.

MG Salhab: Fine. What is the mission of the MIG-21 fighters?

BG Suleiman: Three squadrons of MIG-21s will give air cover to protect (back up) the attacking ground forces and two squadrons will protect the bombers.

MG Salhab: What is the mission of the MIG-17 fighters?

BG Suleiman: Their mission is to raid the jamming, warning, and radar stations, and also hit the air defense centers.

MG Salhab: Why did you request 30 medium transports?

BG Suleiman: We will use them to transport commando forces and drop paratroopers behind enemy lines.

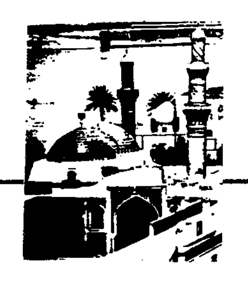
اسئلة عن المحادثة الاولى

١٠ مين اللي طلب التقرير ؟
٢٠ شو نوع التقرير اللي طلبُه ؟
٣٠ مين اللي قدّم التقرير ؟
٤٠ عن شو كان التقرير ؟
٥٠ وين رح تضرب قاذفات القنابل ؟
٦٠ كم سرب رح يعملوا المظلّة الجويّة ؟
٧٠ شو نوع الطيّارات بهالأسراب ؟
٨٠ لشو المظلّة الجويّة ؟
٩٠ كم سرب رح يقوموا بحماية القاذفات ؟
١٠٠ ايا مقاتلات رح تضرب مراكز التشويش والانذار ؟
١١٠ كم طيارة نَقل طلبوا ؟
١٢٠ لشو طلبوا طيارات النَقِل ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ شو نوع الطيّارات اللي اغارت عالمدينة ؟
٢٠ ايمتى صارت الغارَة الجويّة ؟
٣٠ مين اللي عم بيراقب تحرّكات العدو ؟
٤٠ شو كان التقرير اللّي قدّمتُه ؟ شفهي ولاّ كتابي ؟
٥٠ مين اللي قال انه قوّات العدو كانت ناشطة بمنطَقة الحدود ؟
٦٠ ايّا طيّارات عِملت المظلّة الجويّة ؟
٧٠ كم سرب اشتَرَك بالمظلّة الجويّة ؟
٨٠ حوالي كم مظلّي نِزلوا بالمنطَقة ؟
٩٠ شو نوع طيارات النقل اللي ستعملوها بعمليّة اسقاط المظليّين ؟
١٠٠ ميشان شو بدّك تروح عالشام ؟

EXPLANATORY NOTES



1. نشـاط , "activity," the verbal noun of the verb نَشَط , is used to describe troop activity.

Example:

Enemy troop activity was on the rise in the region.	نشاط وحدات العدو كان متزايد بالمنطقة .

Also, ناشِطة / ناشِط , "active," the active participle of the verb نَشَط , is used in statements like:

Enemy troops were active on the border region.	كانت وحدات العدو ناشِطة بمنطقة الحدود .

It should be pointed out that the word تَحَرّكات , "movements," is often used to describe troop activity. You say:

We watched enemy troop activity (movements) in the region.	راقبنا تحرّكات العدوّ بالمنطقة .

In fact, تحرّكات is one aspect of the more encompassing term, نشاط .

2. شَفَهي , "oral," is an adjective derived from the word شَفَة , "lip."

Example:

Oral exam.	امتِحان شَفَهي .
Oral report.	تقرير شفهي .

Some people would say شَفَوي instead of شَفَهي .

3. مهمّة can mean "mission" or "important" (in the feminine form).

Example:

The mission they carried out was very important.	المهمّة اللي قاموا فيها كانت مهمّة كتير .
This is (something) important.	هيدا شي مهمّ .

4. ميشان , "for the purpose of" or "in order to," is a short form of the expression مِن شأن . Many SD speakers would use مِن شان instead of ميشان .

لِكَي and لأجل are MSA terms that have the same meaning as ميشان .

5. مظلّيين , "paratroopers," is the plural of مظلّي which is an adjective derived from the word مظلّة , "parachute" or "umbrella."

6. إغارَة , "raiding," is the verbal noun from the verb أغار "to raid," while غارَة means a "raid."

Example:

Air raid.	غارَة جَوّية .

7. In SD, a verb which follows كم can be in the singular or the plural form.

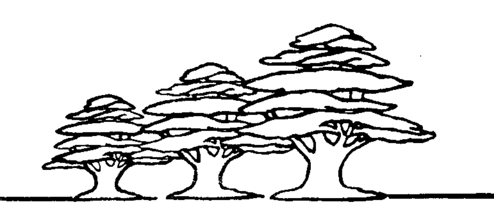
Example:

How many paratroopers landed in the area?	كم مظلّي نزلوا بالمنطقَة ؟ كم مظلّي نزل بالمنطقَة ؟

8. ميغ is "MIG." The change of the g sound to غ is a common paractice in SD in both Syria and Lebanon, but not in Jordan, where the g sound is not changed much and it is symbolized by ج .

Foreign word	Syrian/Lebanese	Jordanian
Mig	ميغ	ميج
kilogram	كيلو غرام	كيلو جرام

DRILLS



One

Answer the following 10 questions in full sentences using the clues given in the left-hand column.

Example:

oral and brief	شو نوع التقرير اللي قدّمه العقيد للواء ؟	(Teacher)
	العقيد قدّم للواء تقرير شفهي مختصر .	(Student)

air cover	١. شو عملت اسراب الميغ ٢١ وقت المناورَة ؟
not sure about the kind, but there were six of them	٢. شو نوع الطيّارات اللي شفتها وقدّيش كان عددها ؟
air bases, deep in enemy teritory	٣. وين رح تضرب قاذفات القنابل ؟
three of the commando forces	٤. مع مين صار الحادث ؟
behind enemy lines	٥. وين اسقطوا قوّات الصاعقَة ؟
to transport our commandos	٦. ميشان شو طلبتوا طيّارات النقل ؟
among the best in the Arab world	٧. كيف سلاح الطيران اللي عندكن ؟
to raid warning and radar stations	٨. شو كانت مُهمّة المقاتلات ميغ ١٧ ؟
all but one	٩. كل الطيارات رجعت لقواعدها سالمة ؟
seven squadrons of MIG-21	١٠. شو نوع الطيّارات اللي عملت المظلّة الجويّة وكم سرب كانوا ؟

Two
Change the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

I asked him...	طلب منّي حتى اعطيه تقرير شفهي مختصر .	(Teacher)
	طلبت منّه حتى يعطيني تقرير شفهي مختصر .	(Student)

future	١. قاذفات القنابل قامت بضرب اهدافها باعماق ارض العدوّ .
we have requested for them...	٢. طلبولنا ١٠ طيّارات نقل متوسّطة وبسّ .
they may use these planes...	٣. رح نستخدم هالطيارات لنقل قوّات الصاعقة .
present continuous	٤. راقبنا تحرّكات قوّات العدوّ بالمنطقة بسّ ما عرفنا شو الهدف من هالتحرّكات .
future	٥. انزلنا المظلّيين بارض المناورة مبارح المسا .
past tense	٦. ٣ اسراب من الطيّارات المقاتلة رح يعملوا مظلّة جويّة .
Colonel Salhab may ask me.	٧. العقيد سلهب سألني عن المظلّة الجويّة اللي عملناها
future	٨. سربين من الطيّارات المقاتلة قاموا بحماية قاذفات القنابل .
we	٩. طلبوهن ميشان يستخدموهن لنقل قوّات الصاعقة .
future	١٠. ما كان عنّا عدد كافي من طيّارات النقل وميشان هيك طلبنا تنين من طيّارات الاحتياط .

Three

Form questions for which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) قدّمت تقرير شفهي ومُختَصَر .

(Student) شو كان التقرير اللي قدّمته ؟

١. هالطيّارات رح تقوم بضرب اهدافها باعماق ارض العدوّ .

٢. كانت مهمّتهن انّهن يعملوا مظلّة جويّة .

٣. رح تكون مهمّتهن الاغارَة ع مراكز التشويش والانذار المعادية .

٤. طلبناهن ميشان نستخدمهن لنقل قوّات الصاعقة .

٥. كانت عمليّة اسقاطهن ناجحَة تمام .

٦. ما بعرف شو كانت مهمّتهن بالظبط .

٧. طلبناهن سيّدي ، لأن عدد الطيّارات اللّي عنّا مش كافي .

٨. مابعرف شو نوعهن بسّ كان عددهن خمسِة وكانوا محلّقين فوق المطار لمّا شفتهن .

٩. عرفنا انّها كانت من طيّارات العدوّ بسّ ما قدرنا نسقطها .

١٠. اغرنا على مراكزهن ٣ مَرّات مبارح بعد الضهر .

شباب خنع لاخير فيهم

وبورك بالشباب الطامحينا

احمد شوقي

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

العقيد سليمان عم بيسأل النقيب الطيّار علي عن الدّور اللي قام فيه اثناء المناورة الجوّية اللي صارت قبل بيوم .

سليمان : قدّم لي (قدّملي) وَصف مفصّل عن العَمليّات اللي قُمت فيها بالمناورة مبارح .

علي : أخدت الاوامر اللي اجتني ودُغري طلعت من مُطار المَزّة الساعة ٣٠٠ حَسَب الاوامر .

سليمان : شو كان الهَدَف من المُهمّة اللي قُمت فيها ؟

علي : مُهمّتي كانت اسقاط المَعدّات وكتيبة المظلّيين بالمنطَقَة المَحدّدة لسربنا .

سليمان : كان فيه طيّارات مرافقَة لسربكُن ؟

علي : أيوَه ، الطلعَة من سرب ١٠٣ إعتراض سَبقتنا ميشان (تأمّن لنا) تأمينلنا المُهمّة .

سليمان : وشو صار بعدين ؟

علي : سيّدي فرّغت حمولة المعدّات بالمنطَقَة المحدّدة تمام ، ورجعت حلّفت فوق المنطَقَة حتى أُسقط المظلّيين بس بها الوَقت تّصل فيّ قائد الطّلعَة المرافقة وأُنذَرني .

سليمان : شو قلّك بالانذار ؟

علي : قلّي إنّه العدوّ حدّد خطّ سير الطّلعَة وإنّه مشتبك مع العدو بمعركة جوّية ولهالسبب قرّرت العدول عَن الخطّة ورجعت بالمظلّيين ع مطار المَزّة .

سليمان : ليش اخدت هالقرار ؟

علي : لأنّ عَمليّة انزال المظلّيين رح تكون كتير خطرة بهيك حالة .

TRANSLATION

Colonel Suleiman is asking Captain Ali about the part the captain had during the maneuvers that took place the day before.

Colonel Suleiman: Give me a detailed report on the operations which took place in the maneuvers yesterday.

Captain Ali: I received my orders and immediately took off from Almazza Airport at three o'clock according to orders.

Colonel Suleiman: What was the target of your mission?

Captain Ali: Drop the equipment and the paratroop battalion in the designated area for our squadron.

Colonel Suleiman: Were there any escorting aircraft with your squadron?

Captain Ali: Yes, a sortie from the 103rd Intercept Squadron preceded us in order to secure our mission.

Colonel Suleiman: What happened later?

Captain Ali: Sir, I dropped the cargo of equipment in the specified area, then I circled again for a drop, but at this time the commander of the accompanying flight contacted me and warned me.

Colonel Suleiman: What did he say to warn you?

Captain Ali: He told me that the enemy determined the sortie's course and he was engaged with the enemy in battle. For this reason I decided to give up the plan and return to Almazza airfield.

Colonel Suleiman: Why did you make this decision?

Captain Ali: Because the operation of dropping the paratroopers was going to be very risky under such circumstances.

اسئلـة عن المحادثة التـانية

١٠ شو طلب العقيد من النقيب ؟

٢٠ من ايّا مطار طلع النقيب الطيّار ؟

٣٠ ايّا ساعَة طِلِع النقيب ؟

٤٠ طيب هو طلع بدون اوامر او بعد ما اخد الاوامر ؟

٥٠ شو كانت مهمّة الطيّار ؟

٦٠ لشو كان فيه طيّارات مرافقَة لسرب طيّارات النقل ؟

٧٠ شو فرّغ النقيب من الطيّارَة ؟

٨٠ مين اللّي أنذَر النقيب ؟

٩٠ عن شو كان الأُنذار ؟

١٠٠ ليش عدل النقيب عن اسقاط المظلّيين ؟

١١٠ لوين اخد المظلّيين ؟

١٢٠ مين اللي قلُّه يعمل هيك ؟

١٣٠ شو رأيك بقرار النقيب بهيك حالِة ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ يا سمير شفت الطيّارات لمّا اسقطت المظلين بفورت اورد ؟

٢٠ ميشان شو اسقطوا هالمظلّيين ورا خطوط العدوّ ؟

٣٠ لكان هيدى كانت عمَلِيّة تدريب مش حرب ؟

٤٠ يا فريد انت بتحبّ تكون بفرقِة المظلّيين ؟

٥٠ عمليّة انزال المظلّيين وقتِ الحرب بتكون خِطرَة ولاّ شو ؟

٦٠ طيب ، وقت التمرين بتكون عمليّة انزالُن خِطرَة كمان ؟

٧٠ لشو بيكون فيه سرب طيّارات مرافقَة لطيارات النقل وقت الحرب ؟

٨٠ وين اسقَطِت الطيّارات المظلّيين ؟

٩٠ شو نوع الطيّارات اللي حلّقِت فوق القاعدِة ؟

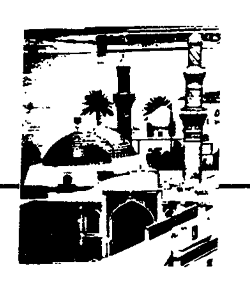
١٠. طيارات مين اللي حلّقت فوق المدينة ؟

١١. كيف كان التقرير اللي قدّمهُ النقيب مفصّل ولاّ مختصر ؟

١٢. شو نوع الطيّارات اللي اغارِت على منطقة الحدود ؟

١٣. شو المهمّة اللي قامِت فيها قوات الصاعقة ؟

EXPLANATORY NOTES



1. مفصّل , "detailed," is the opposite of مختصر , "brief."

Example:

Detailed description. — وصف مفصّل .

Brief description. — وصف مختصر .

The word مطوّل , "lengthy," is often used instead of مفصّل .

Example:

Give me a lengthy (detailed) description. — عطيني وصف مطوّل .

2. أنذر , "to warn," is pronounced أنزر .

3. بهيك حالة literally means "in a situation like this" meaning "in such a situation."

4. مشتبك is "engaged" as in a battle. It is pronounced with a kasra on each of the م , ت and ب . The MSA word is مُشتَبِك . See the verb اشتبك under Reference Grammar.

5. قدّم , "to present," "to turn in," "to submit" or "to offer" is a widely-used verb in SD as well as in MSA.

Examples:

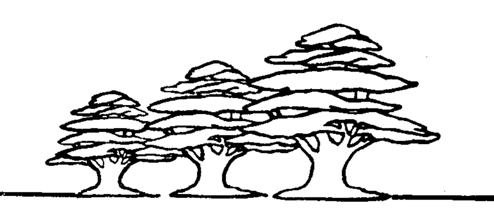
Submit to me a report about the training of the troops under your command. — قدّم لي (قدّملي) تقرير عن تدريب القوات اللي تحت إمرتك .

I turned in an application for a job with the new company. — قدّمت طلب للعمل بالشركة الجديدة .

Present arms. — قدّم سلاحك .

6. عُدُول , "refraining," is the verbal noun of verb عَدَلَ , "to refrain." عُدُول and عَدَلَ are always followed by the preposition عَن .

DRILLS



One

Change the following 10 statements according to the clues given in the left-hand column.

Example:

they	كان لازم يقدّم تقرير لرئيسه عن العمليات اللي قام فيها .	(Teacher)
	كان لازم يقدّموا تقرير لرئيسهن عن العمليات اللي قاموا فيها .	(Student)

three squadrons went ahead of them	١. فيه سرب من الطيارات الاعتراضية سبقنا حتى يأمّنلنا (يأمِن لنا) المُهمّة اللي رح نقوم فيها .
we	٢. طلعت دغري من مطار رياق عالوقت تمام حسب الأوامر اللي إجتني ، سيّدي .
he	٣. فرّغت حمولة المعدّات اللي كانت معي قبل ما اجتني الأوامر بالعدول عن الخطّة .
plural	٤. انذرته إنّه العدو عرف بالخطّة بس هو ما حبّ يعدل عنها .
third person instead of the first	٥. قائد الطلعة المرافقة لسربنا أنذرنا بانّه العدو حدّد خط سير طلعتنا .
first person instead of the third	٦. أسقط المعدات بالمنطقة المحددة بس ما أنزل المظليين .
they	٧. فرّغت الحمولة ورجعت حلّق فوق المنطقة حتى اسقط المظليين .
he may ask me to	٨. طلب منّي قدّم تقرير عن الحادث اللي صار معي .
he ask them	٩. سألته شو السبب حتى أخذ هالقرار .
she said	١٠. قال إنّه بيحب يعرف اذا كان فيه طيارات لبنانية بمطار رياق سنة ١٩٨٣ .

Two
Change the following 9 sentences using the example as a model.

Example:

(Teacher) سبقناهن ميشان نأمّنلهن المُهمّة اللي رح يقوموا فيها .

(Student) سبقونا ميشان يأمّنو لنا المهمّة اللي رح نقوم فيها .

١. طلب منّي حتى اكتُب تقرير عن الحادث اللي صار وقت المناورَة .

٢. قدّمتِلّه التقرير اللي كتبتّه عالوقت المحدّد تمام .

٣. طلب منّي قدّملّه وَصف للعمليّات اللي قمنا فهيا بالمناورَة .

٤. نحنا أنذرناهن بانّه العدو حدّد خطّ سير طلعتهُن ولازم يُعدلوا عن الخطة .

٥. إمّنالهن حماية جَويّة لمّا اغاروا ع اهداف بأعماق أرض العدو .

٦. اخدت أوامرُه ودغري رجعت بالمظلّيين عالمطار .

٧. سألني ليش بعتقد انه عمليّات الانزال رح تكون خِطرة بهيك حالة .

٩. قلّي إنّه العدو حدّد خطّ سير الطَلعَة تبعولنا .

١٠. سألتُه عن الهدف من المهمّة اللي قام فيها .

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) بعتقد انه هالعمليّة رح تكون خِطرَة بهيك حالة .

(Student) شو رأيك بهالعملية ؟

١. دغري طلعت من المطار لمّا اجتني الاوامر ، سيّدي .

٢. هدفنا كان اسقاط كتيبة المظلّيين ورا خطوط العدو .

٣. لانهن انذرونا بأن العدو حدّد خطّ سير طلعتنا .

٤. لأ ، اجتني الأوامر بالعُدول عن الخطّة بعد ما فرّغت حمولة المعدّات .

٥. قال انّهن مشتبكين معهن بمعركة جويّة .

٦. معلوم منقدر اذا فيهن يامّنولنا حماية جوّية مَظبوطة .

٧. انا قرّرت العدول عن الخطّة وما حدا طلب منّي هالشي .

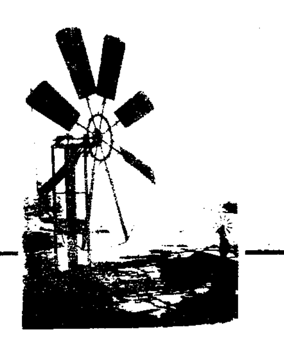
٨. لمّا اخدت هالقرار ما كان عندي وقت كافي حتى اتصّل بالقيادة واسألها شو لازم إعمل سيّدي .

٩. صحيح ما نزّلتهن حسب الخطّة وانا مستعدّ إتحمّل المسؤوليّة ، سيّدي .

١٠. انا متأسّف إنّي سبّبت هالمشاكل ، بس كل انسان لازم ياخد قرار بالساعات الصعبة .

انّي لذو نفس تهيم وانها لجميلة فوق الجمال الابدع

ايليا ابو ماضي



CLASSROOM EXERCISES

Preparatory Exercise One

Listen to the following passage which your instructor will read, then answer the questions based on it. You may ask as many questions as you need to understand it. You may take notes.

ستلمت* الأوامر من القيادة اليوم الصبح ورحت ع مكتبي وبديت اقرأها .
الساعة ٨٠٠ رح إطلع بطيارتي من مطار المزة ورح يكون معي ٣ فصايل من قوات الصاعقة اللي تحت قيادة النقيب سعيد والهدف تبعي هو اسقاط الفصايل بمنطقة قريبة من المطار حتى يتدربوا . وبعد ما إخلص من هالعملية رح إرجع ع مطار المزة وآخد حمولة من الذخيرة والمعدات وفرّغها بالمنطقة الشمالية وبعدين لازم إرجع عالمطار وكون هونيك حوالي الساعة ١٢٠٠ .

اسئلة :

١. من مين ستلمت الأوامر ؟
٢. ايمتى ستلمت الاوامر ؟
٣. وين رحت بعد ما ستلمت الاوامر ؟
٤. شو رح تعمل الساعة ٨٠٠ ؟
٥. من ايا مطار رح تطلع ؟
٦. كم فصيلة رح يكون معك ؟
٧. مين قائد فصايل الصاعقة ؟
٨. بايا رتبة قائد فصايل الصاعقة ؟
٩. وين رح تسقط الفصايل ؟
١٠. شو رح تعمل الفصايل هونيك ؟
١١. وين رح ترجع بعد ما تسقط الفصايل ؟
١٢. شو رح تعمل بعد ما ترجع ؟
١٣. بايا منطقة رح تفرغ الحمولة ؟
١٤. ايا ساعة لازم تكون بالمطار ؟

* receive (to) استلم

Preparatory Exercise Two

Listen to the following passage which your instructor will read to you, then answer the questions based on the passage. You may ask as many questions as you need. You may also take notes.

قيادة المظلات رح تعمل مناورة بشهر شباط الجاي . ولهالسبب طلبت من القوات الجوية ٢٢ طيارة . منها ٤ طيارات نقل متوسطة , ٤ قاذفات قنابل متوسطة , ١٢ طيارة مقاتلة من نوع – ميغ – ٢١ وطيارتين استطلاع . رح تستعمل قيادة المظلات طيارات النقل حتى تنقل الذخيرة والمعدات ، وقاذفات القنابل حتى تضرب مراكز التشويش ، والطيارات المقاتلة حتى تغطي عمليات الانزال اللي رح تصير بالمنطقة الغربية .

اسئلة :

١. بأيا شهر رح تكون المناورة ؟

٢. مين رح يقوم بهالمناورة ؟

٣. كم طيارة طلبت قيادة المظلات ؟

٤. شو نوع الطيارات اللي طلبتها قيادة المظلات ؟

٥. بأيا دور رح تقوم قاذفات القنابل ؟

٦. بأيا دور رح تقوم طيارات النقل ؟

٧. بأيا دور رح تقوم الطيارات المقاتلة ؟

Role Playing

Situation 1. Use the first preparatory exercise to form 8 questions, then select one of your classmates to answer your questions.

Situation 2. Use the second preparatory exercise to form 5 questions, then select one of your classmates to answer these questions.

Interpretation Practice

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)

Situation 1 ↲ ↳

متأسّف • ما رح فيّ إنزل بمطار الشام •

Where are we now exactly?

قريبين من مطار بيروت •

Can't you go to the Damascus airport?

لا ، برج المراقبة عطاني إشارة حتى اهبط بمطار بَيروت •

Why did they do that?

لأن سلاح الطيران عم بيعمل مناورة تدريبية •

But I have to be in Damascus at 4 p.m.

بس لازم ننزل بمطار بيروت حسب الاوامر •

And when are we going to take off?

بعد ما تخلّص المناورة •

And when will the maneuvers be over?

متأسّف بس ما بَعرف •

Situation 2

شو عملت طياراتكن بمناورة شهر نَيسان ؟

Our reconnaissance aircraft helped us locate all enemy defensive locations.

انتو شتركتوا بالمناورة بالطيارات المقاتلة بس ؟

No, three types of aircraft participated.

ايّا انواع طيارات شتركت ؟

Two medium transports, four reconnaissance aircraft, four fighters.

وشو عملتوا بطيارات النقل ؟

The transports helped us to move the troops as well as the ammunition whenever we needed them to.

والطيارات المقاتلة شو عملت ؟

We used them to destroy the air defense centers which the enemy had established.

Translation Practice

Translate the following 8 sentences orally into English.

١. اللواء سلهب حكي مع العميد عن المناورة الجويّة القادمة .

٢. عطيني تقرير شفهي مختصر عن مهمّة المقاتلات ميغ -٢١ .

٣. قاذفات القنابل رح تقوم بضرب القواعد البريّة .

٤. مهمّتنا الاغارة ع مراكز التشويش والانذار والرادار .

٥. طلبنا ٢٠ طيّارة نقل متوسطة حتى تنقل قوّات الصاعقة .

٦. حلّقنا فوق المنطقة المحددة حتى نسقط المظليّين .

٧. وصلتني الأوامر من القيادة اليوم الصبح الساعة ١٣٠٠ .

٨. الطيّارة رح تاخد حمولة من الذخيرة والمعدّات والأدوية .

Transcription Practice

Transcribe the following 8 sentences.

١. فرّغت حمولة المعدات بالمنطقة المحدّدة ورجعت عالقاعدة .

٢. طيّارات النقل المتوسّطة نقلت قوّات الصاعقة عالمنطقة الشماليّة .

٣. مين عطاك تقرير شفهي عن مناورة ٢١ حزيران .

٤. طيّارات الاستطلاع حدّدت خطّ سير القوّات العسكريّة .

٥. سمعت انّه عمليّت انزال المظليين رح تكون كتير خطرة .

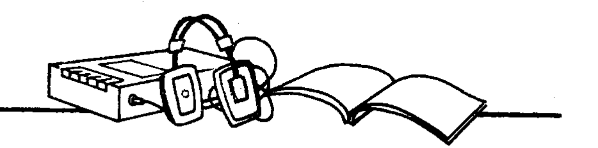
٦. قامت قاذفات القنابل بضرب القواعد الجويّة تبعيت العدوّ .

٧. القاذفات المتوسطة رح تقوم بضرب مراكز الدفاع بالمنطقة الوسطى* .

٨. عملنا غارة ع مراكز التشويش والانذار والرادار .

* الوسطى , "middle," is an adjective form of وسط .

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 recorded Syrian sentences into written English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three 

You will hear 10 Arabic sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. بشهر ايلول .

b. بمكتب النقيب .

c. فوق المنطقة .

٢.

a. للواء سلهب .

b. هو عطاني تقرير .

c. تقريرُه كان شفهي .

٣.

a. الطيّارات بعد ما وصلت .

b. كمان هنّي طلبوا ٥ طيّارات .

c. لنقل المعدات للتدريب .

٤.

a. فرّغوهن بارض المعركة .

b. فرّغناهن بالمطار .

c. فرّغهن حدّ المطار .

٥.

a. على طيّارات العدو .

b. فتحت النار الساعة ٨٠٠ .

c. هني فتحوا النار بالاوّل .

٦.

a. المظلّيين بالمعسكر .

b. ورا خطوط العدو .

c. اسقطوهن بالمدينة .

٧.

a. كانت المناورة طويلة .

b. كان فيه غارة عالمدينة .

c. الاغارة ع مراكز التشويش .

٨.

a. انه العدو عرف الخطّة .

b. ايوه ، اجاني انذار .

c. انا ما عطيت انذار لحدا .

٩.

a. جيشنا .

b. مدرستنا .

c. مكتبنا .

١٠.

a. كانت المعركة مع العدو .

b. كانت المعركة طويلة .

c. باعماق ارض العدو .

Exercise Four

Listen to the recorded Arabic report, then answer the questions based on it.

اسئلة :

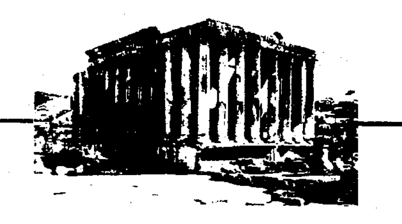
١. من ايّا قاعدة طلع السرب ٤٤ ؟

٢. من شو كان السرب ٤٤ متكون ؟

٣. من ايّا قاعدة طلع السرب ١٦ ؟

٤. شو عمل العدو الساعة ١٨٠٠ ؟

SUMMARY



1. نشاط , "activity," and تحركات , "movement," are both used to describe troop activity. However, نشاط is more encompassing than تحركات .

2. شفهي , "oral," is an adjective derived from the word شفة , "lip."

3. مهمة means "mission;" مهمة is also the feminine form of مهم "important."

Example:

The mission we carried out was very important.	كانت المهمة اللي قمنا فيها مهمة كتير .

4. ميشان or من شان , "for the purpose of" or "in order to," is the same as the MSA words لكي and لأجل .

5. Verbs which follow كم may be in the singular or plural form.

Example:

How many paratroopers landed in the area?	كم مظلي نزل بالمنطقة ؟ Or كم مظلي نزلوا بالمنطقة ؟

6. مختصر is "brief" and its opposite is مفصل , "detailed," however, the word مطول , "lengthy" is sometimes used instead of مفصل .

Example:

The word "brief" is the opposite of "detailed."	كلمة مختصر هي عكس كلمة مفصل .

7. بهيك حالة is literally "in a situation like this, " meaning "in such a situation."

8. مشتبِك means "engaged" as in a battle.

Example:

Our fighters were engaged with enemy fighters in an air battle.	كانت مقاتلاتنا مشتبِكة مع مقاتلات العدوّ بمعركةٍ جويّة .



Verbs

1. Measure I

a. ضَرَب , "to hit"

Its conjugation is the same as the verb قَعَد in Lesson 2.

Verbal noun, ضَرب

Active participle, ضارِب

b. طَلَع "to go out" or "to come up"

Its conjugation is the same as the verb عَرَف in Lesson 1.

Verbal noun, طلوع

Active participle, طالِع

2. Measure II

a. فَرّغ , "to unload," or "to empty"

Its conjugation is the same as the verb سَلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تَفريغ

Active participle, مُفَرِّغ

b. حَدّد , "to determine"

It is conjugated the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تحديد

Active participle, محدِّد

c. حلّق , "to circle in the air"

It is conjugated the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تحليق

Active participle, مُحَلِّق

d. قدّم , "to present, to submit"

Its conjugation is the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تقديم

Active participle, مُقَدِّم

3. Measure IV

a. أسقط , "to drop"

Its conjugation is the same as the verb أشرف in Lesson 22.

Verbal noun, إسقاط

Active participle, مُسقِط

b. أنذر , "to caution, to warn"

Its conjugation is the same as the verb أشرف in Lesson 22.

Verbal noun, إنذار

Active participle, مُنذِر

c. Weak verb, أغـــار , "to raid"

Pronouns		Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	أغار	بـ يغير	
she	هي	أغارت	بـ تغير	
they	هني	أغاروا	بـ يغيروا	
you, m.	انت	أغرت	بـ تغير	اغير (غير) **
you, f.	انت	أغرت	بـ تغيري	اغيري (غيري) **
you, pl.	انتو	أغرتوا	بـ تغيروا	اغيروا (غيروا) **
I	انا	أغرت	بـ اغير*	
we	نحن	أغرنا	مـ نغير	

Verbal noun, اغارة

Active participle, مغـــير

4. Measure VIII verb اشـتبك , "to be engaged" (as in a battle)

It is conjugated the same as the verb اشـتغل in Lesson 7.

Verbal noun, اشـتباك

Active participle, مشـتبك

* بـ اغير is pronounced بغـــير .

** غـــير , غيري and غيروا are often used instead of اغير , اغيري and اغيروا .

EVALUATION



Part A

You will hear 5 sentences, each followed four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. هو تقرير كتبي .

b. هو تقرير بالحكي .

c. هو تقرير عسكري وبس .

d. احسن من الكتبي .

٢.

a. ضربت اهداف باعماق ارض العدو .

b. عنّا احسن نوع من قاذفات القنابل .

c. رح نستخدم قاذفات القنابل .

d. نحنا عنّا قاذفات قنابل اكتر من العدو .

٣.

a. نزلنا بوسط المدينة .

b. رح ينزلوا حدّ المدينة .

c. رح ينزلوا ورا خطوط العدو .

d. نزلوا ورا خطوط العدو .

٤.

a. فرّغتها بالمنطقة المحدّدة الها .

b. فرّغوها ورا خطوط العدو .

c. فرّغها حد المنطقة المحددة الها .

d. فرّغتها اليوم الصبح .

٥.

a. هني اسقطوا المظلّيين .

b. لأن اسقاط المظلّيين كتير مهمّ .

c. لأن عملية اسقاطن رح تكون خطرة .

d. هو اللي اسقط المظلّيين .

Part B

On a separate sheet of paper, write the English translation of the following 5 recorded sentences.

Part C

On a separate sheet of paper, transcribe the following 5 sentences.

Part D

Listen to the recorded SD conversation, then answer the 12 questions based on it.

Questions

1. Who was Colonel Jamal?
2. Who was the commander of the accompanying flight?
3. What kind of planes were in the accompanying flight?
4. What was the mission of the transport planes?
5. Could the transport planes reach the predetermined site?
6. What did they drop at the site?
7. Was the mission perfectly completed?

8. What was missing in the mission?

9. Why wasn't this part of the mission completed?

10. In what was the accompanying flight engaged and with whom?

11. Who made the decision not to go ahead with the second part of the mission?

12. Where did the paratroopers finally land?

ENRICHMENT



1. أمّن has three important meanings:

a. أمّن , "to secure."

Example:

We secured the safety of the caravan. — أمّنا سلامة القافلة .

b. أمِن , "to trust."

Example:

I trusted him with everything I had. — امنته على كل شي عندي .

c. أمّن , "to insure."

Example:

I insured my car. — امّنت سيّارتي .

From this meaning of أمّن we get شركة التأمين "insurance company."

2. قنبلة زمنيّة , قنبلة موقّتة , "time bomb."

Example:

A time bomb, which enemy planes had dropped over the city day before yesterday, exploded today. — انفجرت اليوم قنبلة زمنية كانت طيارات العدو اسقطتها على المدينة اول مبارح .

3. صواريخ مضادّة للطيارات means "antiaircraft missiles."

بطاريات صواريخ مضادّة للطيارات is "battery of antiaircraft missiles."

هبوط اضطراري is "forced landing."

Example:

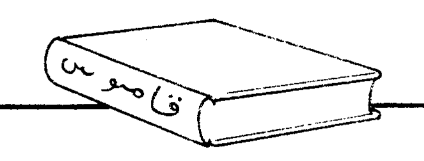
After the aircraft was hit, its pilot had to make a forced landing. — بعد ما انصابت الطيارة قام قائدها بعملية هبوط اضطراري .

5. خزّان وقـود احتِيـاطــي is "reserve fuel tank."

Example:

The airplane dropped its reserve fuel tank over the sea.	اسقَطت الطيّارَة خزّان الوقود الاحتَيـاطي فَوق البـحر .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
abandonment, forego, give up		عدول
active		ناشط — ناشطة
activity		نشاط
Almazza (in Syria)		المزّة
battle		معركة — معارك (ج)
cargo		حمولة
circle in the air (to), hover (to)		حلّق
commando forces	قوّات الصاعقة	
concise		مختصر
course		خط السير
depth		عمق — اعماق (ج)
describe (to)		وصف
detailed		مفصّل
determine (to)		حدّد
drop (to)		اسقط
during		اثناء
empty (to)		فرّغ
engaged (as in a battle)		مشتبك
equipment		معدّات
escort (to)		رافق
fighter		مقاتلة
in order to	ميشان — من شان	
jamming		تشويش

ENGLISH	SD	MSA
land		ارض – اراضي (ج)
line		خطّ – خطوط (ج)
medium (average)		متوسّط
Mig	ميغ	
mission		مهمّة
movements		تحرّكات
opposed		معادية
parachute		مظلّة
paratrooper		مظلّي
plan		خطّة . خطط (ج)
precede (to)		سبق
present (to)		قدّم
raid (a)		غارة
raid (to)		أغار
report		تقرير – تقارير (ج)
risky		خطرة
Salhab (name)		سلهب
secure (to)		أمّن
sortie		طلعة
verbal (oral)		شفهي
war		حرب
warn (to)		انذر

LESSON 24

PORT ACTIVITY

OBJECTIVES

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Use naval terminology to request permission to enter a port, to report ship location, weather conditions, and ship course and speed.
- Use naval terminology to report ship damage and request repair.

GRAMMATICAL FEATURES



Verbs

Measure I	رَمَى ، سَحَبَ ، عَلِقَ
Measure II	ضَوَّى ، سَبَّب ، وَقَّف ، صَلَّح ، حَوَّل
Measure IV	أطلَق
Measure V	تأكَّد
Measure VII	انكَسَر

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I

بمَكتَب العَمَليّات على البُور ، النَقيب جَمال عَم بيحكي مَع قائِد الميـنا بخُصوص طَلَب من قُبطان سَفينة لِدُخول الميـنا .

النقيب جمال : القِطعَة ١٠٥ حِراسة طالبة الدُخول للمينا يا سَيّدي .

قائد الميـنا : اوّل شي عطيني تَقرير عَن حالِة الجَوّ .

النقيب جمال : سُرعة الريح ٤٠ عُقدة بالساعَة والعاصفة مستَمِرّة ، وارتفاع المَوج
٩ امتار وفيه ضَباب والرُؤيَة كتير ضَعيفة .

قائد الميـنا : تصِل بالقِطعَة وخَلّيها تِضوّي كل أُضويتها وتِطلِق صَفرات متقَطّعة .

النقيب جمال : طيّب ، وشو غَير هَيك سَيّدي ؟

قائد الميـنا : تصِل بوحدة المُرشدين وتأكّد إنّه فيه قارب مستعِدّ .

النقيب جمال : المُرشِد حَمدان جاهز بالقارب تَبَعُه عِند الرَصيف ٣ .

قائد الميـنا : طلوب من القِطعَة ١٠٥ تحَدّد خَطّ سَيرها وسُرعتها .

النقيب جمال : هيّ على بُعد ١٦ ميل بَحري من الميـنا وسُرعتها ١٥ عُقدة بَحريّة وخَطّ
سَيرها ١٢٥ دَرَجة .

TRANSLATION

In the port operational office, Lieutenant Jamal is talking to the commanding officer regarding a request from a captain of a ship who wants to enter the port.

Lieutenant Jamal:	Unit 105 patrol craft requesting entrance into the port, sir.
Commanding officer:	Give me the weather report first.
Lieutenant Jamal:	Wind speed 40 knots; the storm continues. Height of waves: nine meters. Foggy; visibility: poor.
Commanding officer:	Contact the unit and have it turn on all its lights and sound the horn intermittently.
Lieutenant Jamal:	What else, sir?
Commanding officer:	Contact the pilot unit and see that there is a boat ready.
Lieutenant Jamal:	The pilot, Hamdan, is ready with his boat near pier three.
Commanding officer:	Ask unit 105 to report its course and its speed.
Lieutenant Jamal:	The unit is 16 nautical miles from the port; speed is 15 knots; and its course is 125 degrees.

اسئلة عن المحادثة الاولى

٠١ شو نمرة ونوع القطعة البحريّة اللي طلبت دخول المينا ؟
٠٢ لمين وصل الطلب بالاول ؟
٠٣ لمين راح الطلب بعدين ؟
٠٤ شو طلب قائد المينا من النقيب أول شي ؟
٠٥ قدّيش كانت سرعة الريح ؟
٠٦ قدّيش كان ارتفاع الموج ؟
٠٧ كيف كانت الرؤية ؟
٠٨ شو طلب قائد المينا من القطعة ١٠٥ انها تعمل قبل ما تدخل المينا ؟
٠٩ ايّا قارب لازم يكون مستعدّ لاستقبال القطعة ؟
١٠٠ مين المرشد الجاهز ووين موجود قاربه ؟
١١٠ شو كانت سرعة القطعة ، وشو كان خطّ سيرها ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

٠١ كم قارب إرشاد فيه بالمينا ؟
٠٢ وين فيه مينا حربي باميركا ؟
٠٣ ايّا سفن فيها تدخل المينا الحربي ؟
٠٤ لمّا بيكون فيه ضباب كيف بتكون الرؤية ؟
٠٥ لمّا بتكون الرؤية ضعيفة شو لازم تعمل السفينة هي وعم بتدخل المينا ؟
٠٦ يا فريدة بتريدي تحكيلنا عن عاصفة كانت فوق البحر ؟ نحنا منحبّ نسمعك .
٠٧ قدّيش كان ارتفاع الموج وقت العاصفة اللّي حكيت عنها فريدة ياجميل ؟
٠٨ أيمتى بتطلق السفينة صفرات متقطّعة ؟
٠٩ أيمتى بتضوّي السفينة كل اضويتها ؟
١٠٠ قولك كم بحري بيكون فيه مع القبطان بزورق الارشاد ؟

EXPLANATORY NOTES



1. عُقدة has the same meaning as ميل بَحري , "knot" or "nautical miles," which is a unit of length used in sea and air navigation approximately equal to 1,852 meters or 6,076 feet.

2. ضَوّى , "to turn on the light," is an SD verb made from the SD noun ضَو , "light." See Reference Grammar.

3. أضوية , "lights," is the plural of ضَو . These two words in MSA are أضواء and ضَوء .

4. ضعيف means "weak," thus the expression الرُؤيَة ضَعيفة literally means "visibility is weak" meaning "visibility is poor."

5. أطلَق is "to release." You say:

They (released) opened fire.	أطلَقوا النار .
They (released) freed the prisoners of war.	أطلَقوا أُسرَى الحَرب .
It (released) emitted intermittent blasts of horn.	أطلَقت صَفرات متقَطّعَة .

i.e., It sounded its horn intermittently.

6. بُور , "port," is a dialect word adapted from either French or English.

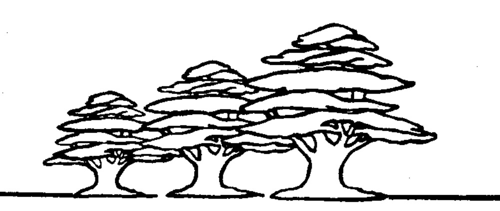
7. قُبطان is "captain of a ship." It is also a foreign word that has been adapted and it is used in both SD and MSA.

8. قِطعَة is "naval unit." Some people would say قِطعَة بَحرِيّة in order to avoid confusion with the other meaning of قطعَة , "piece," which we have seen in Lesson 2.

Example:

How many naval units are there in this fleet?	كم قِطعَة فيه بهالأسطول ؟
How many pieces of baklawa did you eat?	كم قِطعة بقلاوَة أكلت ؟

DRILLS



One

Change the following 10 sentences according to the clues given in the left-hand column.

Example:

plural	طلوب منه يحدّد موقعه .	(Teacher)
	طلبوا منهن يحدّدوا موقعهن .	(Student)

they asked him	١. طلب منّي إتأكّد بانّه يكون فيه قارب ارشاد مستعدّ لهالعمليّة .
plural	٢. عم بيقول إنّه ضوّى كل الاضوية بس الرؤية كتير ضعيفة .
she asked	٣. طلب منّي إعطيه تقرير عن حالة الجوّ .
you (f. sing.)	٤. اتصل بالمرشد حمدان وتأكّد إنّه مستعدّ بقاربه .
let him	٥. خلّيهن يضوّوا كل اضويتهن ويطلقوا صفرات متقطعة وهنّي داخلين عالمينا .
plural	٦. كل ليلة بيضوّي الضوّ اللي قدّام بيته من الساعة سبعة للساعة عشرة .
He asked me.	٧. سألته ليش كان مضوّي الضوّ اللي قدّام بيته كل الليل .
singular	٨. بدنا نعرف مين اللي خلّوا هالسفن يدخلوا عالمينا ؟
singular	٩. طلبوا منّا حتى نتأكّد إنّه كل شي جاهز تمام .
plural	١٠. عم بيقول إنّه العاصفة مستمرّة ومش رح يقدر يطلع بقاربه .

Two
Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) طلب مني إعطيه تقرير عن حالة الجو .

(Student) طلبت منه يعطيني تقرير عن حالة الجو .

١. قلي حتى ضوي كل الأضويـة واطلق صفرات متقطعة .

٢. طلبت منه يتأكد إنه فيه مرشد جاهز بالقارب تبعه حد الرصيف نمرة ٤ .

٣. اتصل في وقلي إنه مش رح يقدر يدخل الميـنا بدون مساعدة قارب إرشاد .

٤. حسب طلبه حددتله خط سيرنا وسرعتنا وخبرته عن الحالة الجوية .

٥. اتصلت فيه حتى إتأكد إنه فيه قارب جاهز لمساعدة القطعة اللي داخلة الميـنا .

٦. قالولنا إنه الضباب والرؤية الضعيفة كانوا سبب الحادث اللي صار معهن .

٧. عطيته النشرة الجوية دغري لما طلبها مني .

٨. طلب مني أعدل عن الخطة لما سمع النشرة الجوية .

٩. الساعة اربعة تلفنلي جمال وخبرني عن الحادث اللي صار بالمينا .

١٠. الساعة خمسة أنا اتصلت بجمال وسألته اذا عرف شي جديد عن الحادث اللي صار بالمينا .

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) سرعة الريح ٤٥ ميل بالساعة والعاصفة مستمرة .

(Student) عطيني تقرير عن حالة الجو .

١. نحنا على بعد ٢٥ ميل عن المينا وخط سيرنا ١٣٠ درجة .

٢. طيب ، رح ضوي الاضوية واطلق صفرات متقطعة .

٣. المرشد حمدان رح يكون جاهز بالقارب تبعه عند الرصيف نمرة ٤ ، سيدي .

٤. حالِة البَحر مُش منيحَة أبَدا بسَبَب العاصفِة .

٥. طلبِت منهن تحديد موقِعهن وخطّ سيرهن حتّى نشوف اذا فينا نساعِدهن .

٦. قال إنّه ارتفاع الموج ١١ متر والرؤية كتير ضعيفِة .

٧. هالعاصفِة رح تِبقى مستمِرّة لحدّ بُكرة الضُهر سيّدي .

٨. انا عملِت حَسَب الأوامِر اللي إجتني سيّدي ودغري طلعِت من المينا .

٩. هلّق انا بتلفِن للمُرشِد اللي كان حدّه الرصيف وبِسألُه شو بيعرف عن هالقَضيّة .

١٠. عم بيقول إنّه قلّنا كل شي بيَعرِف عن هالقضيّة وما عِندُه شي زيادِة .

تعيرنا انا قليل عديدنا فقلت لها ان الكرام قليل

السموأل

COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II

علقت عارضة قاع سفينة الأنزال ١٦٧ بالصخور والقبطان تصل بخفر السواحل وطلب النجدة .

القبطان : القطعة ١٦٧ إنزال بتطلب سفينة الصيانة ٤٤ .

خفر السواحل : معك حول .

القبطان : عارضة قاع السفينة علقت بالصخر وسببت عطب ، محتاجين لقطع غيار ولحام .

خفر السواحل : الدفة سليمة ؟ والدافعة (رفاص) سليمة ؟

القبطان : لا ، الدفة تكسرت .

خفر السواحل : سفينة الصيانة ٤٤ بعرض البحر . حدد مكانك .

القبطان : ١٤ ميل بحري جنوبي غربي منارة اللاذقية .

خفر السواحل : وقف كل المحركات ورمي المرساة . سفينة الصيانة ٤٤ هي بطريقها لنجدتكن وإذا ما قدرت تصلح العطب رح نسحب القطعة .

TRANSLATION

The keel of landing craft 167 is aground on the rocks; the captain is trying to reach the coast guard.

Captain: Landing unit 167 calling maintenance boat 44.

Coast guard: Receiving. Over.

Captain: The keel is aground on the rocks and this caused damage. Spare parts and welding are required.

Coast guard: Is the rudder all right? And the propeller?

Captain: No, the rudder is broken.

Coast guard: Boat 44 is in open seas. Report your position.

Captain: Fourteen nautical miles southwest of Latakia lighthouse.

Coast guard: Stop all engines and lower the anchors. Maintenance boat 44 is on its way to help you and if it fails to repair the damage we will tow the unit.

اسئلة عن المحادثة التانية

١٠ مين القبطان اللي طلب النجدة ؟

٢٠ مين اللي ردّ ع طلب النجدة ؟

٣٠ شو صار بالقطعة ١٦٧ إنزال ؟

٤٠ شو هو اللي نكسر بسبب الحادث ؟

٥٠ طيّب ، والدافعة تبع القطعة بعدها سليمة ؟

٦٠ ايّا سفينة رح تجي لنجدة القطعة ١٦٧ ؟

٧٠ شو رح يعملوا بالقطعة إذا ما قدروا يصلحوها بعرض البحر ؟

اسئلة عامّة حول المحادثة

١٠ شو بتعمل سفينة الصيانة ؟

٢٠ شو بيكون فيه (ب قاع) بقاع السفينة ؟

٣٠ ايّا سفينة أنجدت القطعة اللي علقت عارضتها بالصخور ؟

٤٠ شو بيعملوا بالسفينة المعطوبة بالبحر اذا ما قدروا يصلّحوها ؟

٥٠ شو هي الدافعة (الرفّاص) تبع السفينة ؟

٦٠ لشو بيكون فيه لحام على سفينة الصيانة ؟

٧٠ شو لازم يكون فيه غير اللحام مع سفينة الصيانة ؟

٨٠ حدّد مكان السفينة المعطوبة ؟

٩٠ عطيني تقرير عن الحالة الجوّية ؟

١٠٠ عطيني تقرير عن حالة البحر ؟

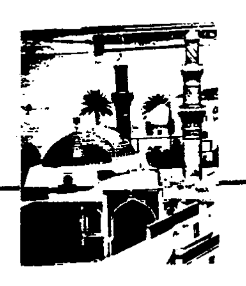
١١٠ ايمتى بتطلق السفينة صفرات متقطّعة ؟

١٢٠ ايمتى الدول المتحاربة بتطلق أسرى الحرب ؟

١٣٠ فيه شي دولة ما أطلقت كل أسرى الحرب ؟

١٤٠ شو هي الأسباب اللي بتخلّي بعض الدول ما تطلق كل أسرى الحرب حتى بعد ما تنتهي الحرب ؟

١٥٠ برأيك شو لازم تعمل الدول وهيئة الأمم المتحدة حتى بكل الحالات ينعرف مصير كل اسرى الحرب بأيّا بلد كان ؟



EXPLANATORY NOTES

1. حَوِّل literally means "pass by." However, when it is used in radio communications it has the same meaning as "over." Another word used in this sense is بَدِّل .

Example:

On your way to Damascus pass by Beirut.	بطريقك عالشام حَوِّل ع بيروت .
"This is the coast guard, over."	معك خفر السواحِل ، حَوِّل . (بَدِّل)

2. سَحَب has the same meaning as قَطَر , "to tow." In general, سَحَب is used when towing is done at sea, and قَطَر is used for overland towing.

Example:

We towed the crippled ship.	سحبنا السفينة المعطّلة .
We towed the damaged car.	قطرنا السيّارة المعطّلة .

3. صَلَّح means "to repair." This measure of the verb صَلَح is used almost exclusively in the dialect form. Its MSA equivalent is أَصلَح or رَمَّم .

4. عارِضة السَّفينة is the metal or wooden beam at the bottom of the ship.

5. عَرض البَحر literally means "the width of the sea" which means "open sea."

6. حَدَّد , "to demarcate, to set bounds" is a verb used in the demarcation of time and place.

Example:

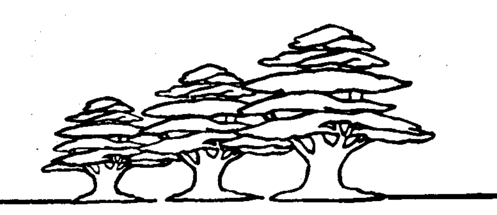
Give exact location.	حَدِّد مكانَك .

Demarcate your position.
Or
Pinpoint your position.

Set a date for the meeting. — حَدِّد موعِد الاُجتِماع .

Indicate the boundaries of this piece of land. — حَدِّد قطعِة هالارض .

DRILLS



One

Change the following 10 sentences according to the clues given in the left-hand column.

Example:

if they	اذا ما قدرنا نصلّح العطب رح نسحب القطعة .	(Teacher)
	اذا ما قدروا يصلّحوا العطب رح يسحبوا القطعة .	(Student)

they	١. طلبنا سفينة الصيانة حتى تجي لنجدتنا .
they	٢. عم بيقول انه سفينة الصيانة ما وصلت لعندهن وبيحب يعرف شو السّبب .
we	٣. وقّفوا المحرّكات ورميوا المرساة .
they like to know why we	٤. ما سمحنا لأسطولهن يدخل المينا .
We did not think of asking them.	٥. سألناهن إذا محتاجين لقطع غيار ولحام .
past tense	٦. ما رح يقدروا يصلّحوا العطب بالسفينة وميشان هيك رح يسحبوها .
they	٧. عم بيقول إنّه الدفّة انكسرت بس ما بيعرف اذا الدافعة بعدها سليمة او لأ .
we	٨. يمكن رح يقدروا يسحبوا القطعة المعطوبة بعرض البحر .
present continuous	٩. قبطان السفينة طلب النجدة لأن عارضة القاع علقت بالصخر وسبّبت عطب .
they	١٠. طلب منّي إعطيه إسم السّفينة المعطوبة وحدّدله مكانها .

Two
Using the example as a model, change the following 10 sentences.

Example:

(Teacher) تِصلوا فينا وطلبوا منّا قِطع غيار ولحام .

(Student) تِصلنا فيهن وطلبنا منهن قِطع غيار ولحام .

١. سفينتنا هي هلق بطريقها لنَجدتهن .

٢. خبّرناهن إنّه الدافعة تبَع سفينتنا نكسرت .

٣. طلبت منّه يوقّف المُحرّكات ويرمي المَرساة .

٤. ما قدروا يصلّحولنا السفينة وهي بعَرض البحر بس سحبولنا ياها .

٥. حبّينا نعرف ليش ما قدروا يصلّحوا السفينة المَعطوبة .

٦. طلبت منّه يحدّد مكانه حتى روح لعنده .

٧. طلبوا منّا نحدّد موقعنا حتى يجّوا لعنّا .

٨. عطيتهن كل المعلومات اللي طلبوها منّي .

٩. قلّي إنّه ما كان لازم خلّي السفينة تفوت عالمينا وهي رافعة هيك علَم .

١٠. قلتلّه يطلّب من السفينة ترفع علم غير اللي رافعته قبل ما تفوت
عالمينا .

Three
Form questions to which the following 10 statements are possible answers.

Example:

(Teacher) لا ، الدفّة بعدها سليمة بس الدافعة نكسرت .

(Student) شو ، الدفّة والدافعة اتنينهن نكسروا ؟

١. محتاجين لقِطع غيار ولحام .

٢. سفينة الصيانة بطريقها لنَجدتكن .

٣. حسَب الأوامر وقّفنا المحرّكات ورمينا المَرساة .

٠٤ نِحنا هلّق على بعد ١٥ ميل جنوبي غَربي منار اللاذقِيّة .

٠٥ لحدّ هلّق سفينِة الصيانِة ما بيّنِت علينا ، سيّدي .

٠٦ رح نحتاج نِسحَب القطعَة لأن ما قِدرنا نصلّحها بعَرض البَحر .

٠٧ يا سيّدي ، هالسفينِة كانِت رافعَة علم بلد صديق لما دخلَت المينا .

٠٨ صار النا اربع ساعات عم ننتِظِر سفينِة الصيانِة . بعدها ما وِصلِت سيّدي .

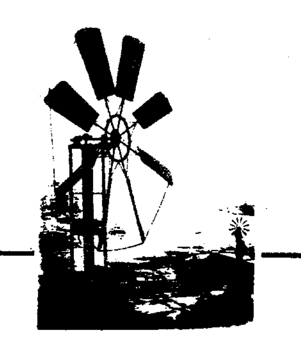
٠٩ اذا ممكِن تسحبولنا ياها بيكون أحسن سيّدي .

١٠٠ خِلّيناهن يُدخلوا لأن سمِعنا إنّه فيه عاصفِة جاي فَوق البَحر .

فقل لمن يدعي في العلم فلسفة

حفظت شيئا وغابت عنك أشياء

ابو نواس



CLASSROOM EXERCISES

Preparatory Exercise One

Situation 1

Listen to the following passage which will be read by your instructor, then you may ask any questions to help you understand what was read. Answer the questions based on this passage.

القـائد توفيق سَعد سِمِع التقرير الشّفَهي اللي عطاه مُنير حدّاد قائد سفينة الصيانِة • منير قال انه مبارح بمناورة التدريب اللي قام فيها ، القطعَة ١٦٧ انزال عطيت اشارة الساعة ١٢٠٠ وقالت فيها انه عارضة قاع السفينة علقت بالصخر على بعد ١٥ ميل بحري من المينا • والدّفة والدافعَة نكسروا • وبعد ساعَة راحت القطعَة ٣٣ تتنقل طاقم السفينة للمينا وبنَفس الوقت راحت وحدة الصيانة ٥٥ تتصلّح العَطَب بس ما قدرت تصلّح الدفّة ، وميشان هيك سحبوا القطعة ١٦٧ على الترسانة •

١• ايمتى ستلّم القائد سعد الاشارَة ؟

٢• مين اللي عطى الاشارَة ؟

٣• شو صار بالقطعة ١٦٧ انزال ؟

٤• وين كانت القطعة وقت الحادث ؟

٥• شو اللي نكسر فيها ؟

٦• ايا قطعة راحت تتنقل طاقم السفينة ؟

٧• شو هي القطعَة اللي راحت تتصلح العطب ؟

٨• قدروا يصلّحوا العطب او لأ ؟

٩• شو عملوا بالسفينة المعطوبة ؟

١٠• لوين آخدوها ؟

Preparatory Exercise Two

Situation 2

Listen to the following passage which will be read by your instructor, then answer the questions based on the passage.

سمع العميد جميل تقرير شفهي من قائد وحدة الصيانة . قال القائد انه كان فيه عاصفة بالليل وسرعة الريح كانت ٣٥ ميل بالساعة . وبهالوقت استلم إشارة من قائد المركب ٩٩ حراسة بتقول انه فيه عطب بالمركب وهو بده زورق ارشاد تيدخله على المينا . طلب من قائد المركب ٩٩ يحدد خط سيره . قال انه هو على بعد ١٠ اميال غربي شمالي المينا . وهني قالوله ينطر شوية لان زورق الارشاد بطريقه تيساعده .

١. مين كان عم بيسمع التقرير ؟

٢. مين عطى التقرير ؟

٣. ايمتى كانت العاصفة ؟

٤. قديش كانت سرعة الريح ؟

٥. شو نوع المركب اللي طلب المساعدة ، وليش طلب المساعدة ؟

٦. طيب ، قائد المركب حدد العطب او ما حدده ؟

٧. شو نوع الزورق المطلوب للمساعدة ؟

٨. قديش كان المركب بعيد عن المينا وبأيا إتجاه ؟

٩. قديش لازم ينطر قبل ما توصل المساعدة ؟

١٠. ايا زورق كان بطريقه حتى يساعده ؟

Role Playing

Situation 1. You are Commander Toufic Saad. Use the information provided in the preparatory exercise 1 to form 5 questions about what happened to landing craft 167 during yesterday's training maneuvers. Select one of your classmate to play the role of the commanding officer of the maintenance ship.

Situation 2. Using the information given in preparatory exercise 2, prepare 5 questions and play the role of Brigadier Jamil, who wants to know what happened last night to the patrol ship. Select one of your classmates to play the role of the commander of the maintenance unit.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker (Instructor)	Interpreter (Student)	Arabic speaker (Student)
Situation 1	↲ ↳	
		ايمتى طلبت الدخول على المينا ؟
Yesterday at 1500 hours.		
		مين اللي ستلّم الاشارة ؟
Captain Hadad, the commanding officer.		
		كيف دخلت عالمينا بدون تصريح ؟
I waited for a long time but I did not hear a word from the captain, so I decided to enter the port.		
		طيب ، حضرتك ما بتعرف انّه هيدا شي مش مظبوط ؟
Yes, I know, but the wind was strong and the waves were very high.		
		قديش كانت سرعة سفينتك لمّا دخلت على المينا ؟
Four nautical miles per hour.		
Situation 2		
The rudder of my boat is damaged. Can I dock my boat here until I fix the rudder?		
		لأ ، الرصيف هيدا داخل المنطقة الحربيّة .
What shall I do? I can't move my boat.		
		طيب ، تفضّل تعا معي وانا باخدك لعند الضابط ممكن يعطيك تصريح .

Will someone tow my boat?

يمكن نطلب من وحدة الصيانة تسحبها
بعد ما نشوف النقيب .

Why don't you do that
before we see the captain?

بدون تصريح من النقيب ما بقدر
اطلب وحدة صيانة .

Let's go see the captain then!

Translation Practice

Translate orally into English.

١. القارب جاهز عند الرصيف ٩ .

٢. القطعة ١٠٧ حراسة طالبة الدخول للمينا .

٣. خلّي القطعة تطلق صفرات متقطّعة .

٤. وقف كل المحرّكات ورمي المرساة .

٥. سفينة الصيانة ٣٢ بطريقها لنجدتكن .

٦. علقت عارضة قاع سفينة الانزال ١٧٧ بالصخور .

٧. فيه عطب بالسفينة ونحنا محتاجين لقطع غيار .

٨. طلوب من القطعة ٩٦ تحدّد خطّ سيرها .

Transcription Practice

Transcribe the following sentences.

١. سرعة السيّارة ٨٠ كيلومتر بالساعة .

٢. سفينة الصيانة ما قدرت تصلّح العطب .

٣. الدّفة سليمة بس الدافعة نكسرت .

٤. عارضة قاع السفينة بحاجة للحام .

٥. العاصفة مستمرة وارتفاع الموج ٥ امتار .

٦. طلوب من القطعة تحدّد خطّ سيرها .

٧. السفينة المعطوبة هي على بعد ١٥ ميل من المرفأ .

٨. القبطان تصل بخفر السواحل لطلب النجدة .

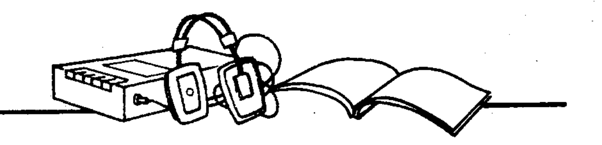
الكلمات الضائعة

ه	ن	ف	ي	س	ر	ف	ل	ب	ك
ي	ج	ر	ا	خ	ش	ي	س	ج	ب
ل	ي	و	ط	ع	ت	ر	م	د	ت
ك	ل	ي	د	ش	ص	خ	ت	ا	ش
م	ر	ق	و	ظ	ت	ة	ع	ت	م
ة	ر	ي	غ	ص	ز	م	ا	ع	ب
ل	ش	د	ر	ع	ا	ط	د	ف	ج
و	ا	ا	ي	ق	ف	ا	و	م	ه
م	ع	ع	ش	ن	ت	ا	ر	ف	ص
ح	ل	م	م	ر	س	ك	ن	ا	ق

ابحث عن هذه الكلمات في كل الاتجاهات • أي حرف قد يستعمل أكثر من مرّة •

عموديا Vertical	افقيا Horizontal	قطريا Diagonal
مشير	طويل	تقرير
عتاد	خارجي	مختصر
مشتبك	رصيف	خطيرة
حمولة	انكسر	اعماق
عاشر	صفرات	تشويش
معادي	موافق	معدّات
خريف	صغيرة	رشاش
وداع	متعة	امير

HOMEWORK



Exercise One

Translate the following 8 recorded Syrian sentences into English.

Exercise Two

Transcribe the following 8 recorded sentences.

Exercise Three

You will hear 10 Arabic sentences, each followed by three responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the best response in each case.

١.

a. القبطان شاف الصخر .

b. القبطان ما شاف الصخر .

c. عارضة قاع السفينة .

٢.

a. النقيب جمال سعيد .

b. عطى تقرير كتابي للنقيب .

c. انا رح اعطي تقرير بكرة .

٣.

a. عند الرفاص .

b. عند الدفة .

c. خارج المينا .

٤.

a. سفينة الصيانة بعد ما وصلت .

b. صار فيه عطب بسفينتنا .

c. السفينة المعطوبة غرقت .

٥.

a. قطعة حربيّة .

b. قطعة أرض .

c. قطعة بقلاوة .

٦.

a. السفينة واقفة بالمينا .

b. محتاجة لقطع غيار .

c. السفينة واقفة بعرض البحر .

٧.

a. وصل الطلب لسفينة الصيانة .

b. بعرض البحر .

c. هيدا قبطان سفينة الصيانة .

٨.

a. كان فيه ٢٠ بحّار عالسفينة .

b. ما كانت كتير سريعة .

c. كانت ٢٠ ميل بالساعة .

٩.

a. كويّسة ، والرؤية حسنة .

b. ١٢٠ درجة شمالي المينا .

c. ١٥ عقدة بالساعة .

١٠.

a. أنا بعرف ارمي المرساة .

b. قبطان السفينة .

c. وقت العاصفة بيرموا المرساة .

Exercise Four

Listen to the following paragraph. Stop the tape and answer the written questions. Restart the tape after you have completed answering the questions.

اسئلة :

١. كيف كانت العاصفة ؟

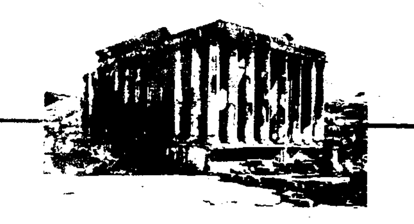
٢. قديش كان أرتفاع الموج .

٣. وين كانت السفينة الحربيّة ؟

٤. شو هي السفينة التانية ؟

٥. كم زورق راح لنجدة السفينة ؟

SUMMARY



1. عقدة or ميل بحري , "knot" or "nautical mile," is a unit of length used in sea and air navigation.

2. ضوّى , "to turn on the light," is an SD verb having the same meaning as the MSA verb أضاء .

3. أطلق means "to release."

Example:

We (released) opened fire.	أطلقنا النار .
They (released) freed the prisoners of war.	أطلقوا أسرى الحرب .
It (released) emitted intermittent blasts of horn.	أطلقت صفرات متقطعة .

4. حوّل in SD literally means "pass by;" when used in radio communications it has the same meaning as "over."

You say:

On your way to Damascus pass by Beirut.	بطريقك عالشام حوّل ع بيروت .
or	
This is the coast guard, over.	معك خفر السواحل ، حوّل .

5. سحب or قطر means "to tow" in SD. In general, سحب is used for towing at sea and قطر for towing over land.

6. صلّح means "to repair." This measure is used almost exclusively in the dialect form. Its MSA equivalent is أصلح or رمّم .

REFERENCE GRAMMAR



Verbs

1. Measure I

   a. عَلَق , "to get caught"

   Its conjugation is the same as the verb شِرِب in Lesson 3.

   Verbal noun, عَلَقة

   Active participle, عالِق

   b. سَحَب , "to tow"

   Its conjugation is the same as the verb شِرِب in Lesson 3.

   Verbal noun, سَحِب

   Active participle, ساحِب

   c. رِمي , "to throw" (weak verb)

   Its conjugation is the same as the verb نِوِي in Lesson 6.

   Verbal noun, رَمي or رِمايِة

   Active participle, رامي

2. Measure II

   a. حَوّل , "to pass by"

   Its conjugation is the same as the verb سلّم in Lesson 1.

   Verbal noun, تحويل

   Active participle, محوِّل

   b. صَلّح , "to repair"

   Its conjugation is the same as the verb سلّم in Lesson 1.

   Verbal noun, تصليح

   Active participle, مصلِّح

c. وقّف , "to stop"

Its conjugation is the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, توقيف

Active participle, موقّف

d. سَبّب , "to cause"

Its conjugation is the same as the verb سلّم in Lesson 1.

Verbal noun, تسبيب

Active participle مسبّب

e. Weak verb ضوّى , "to turn on the light"

Conjugation

	Pronouns	Perfect	Imperfect	Imperative
he	هو	ضَوّى	بـ يضوّي	
she	هي	ضَوّت	بـ تضوّي	
they	هن	ضَوّوا	بـ يضوّوا	
you, m.	انت	ضوّيت	بـ تضوّي	ضوّي
you, f.	انت	ضوّيت	بـ تضوّي	ضوّي
you, pl.	انتو	ضوّيتوا	بـ تضوّوا	ضوّوا
I	انا	ضوّيت	بـ اضوّي*	
We	نحنا	ضوّينا	مـ نضوّي	

Verbal noun, تضوية

Active participle, مضوّي

3. Measure IV verb اطلَق , "to set free, to emit a sound"

This verb is like اشرف in Lesson 22.

Verbal noun إطلاق

Active participle مُطلِق

---

* بـ أضوّي is pronounced بضَوّي

4. Measure V verb تأكّد , "to make sure"

Its conjugation is the same as the verb تعرّف in Lesson 2.

Verbal noun, تأكُّد

Active participle, متأكّد

5. Measure VII verb انكسر , "to get broken"

Its conjugation is the same as the verb انصرف in Lesson 5.

Verbal noun, إنكسار

Active participle, منكسر

EVALUATION



Part A

You will hear 5 sentences in Syrian, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter which corresponds to the to the best response in each case.

١.

a. هي قطعة حربيّة .

b. هي قطعة غيار .

c. القطعة فيها عطب .

d. فيه انواع كتيرة .

٢.

a. هيدي سفينة ممتازة .

b. السفينة قريبة من المينا .

c. السفينة علقت بالصخور .

d. السفينة كانت حربيّة .

٣.

a. وحدة مشاة البحريّة .

b. وحدة المرشدين .

c. وحدة المدفعيّة .

d. وحدة الصيانة .

٤.

a. كان فيه تقرير عن حالة الجوّ .

b. سمعنا التقرير اليوم الصبح .

c. ناوي سافر بالجوّ .

d. فيه عاصفة فوق البحر .

٥.

a. طبعا ، اطلقت المدفعيّة .

b. طبعا ، اطلقت صفرات متقطّعة .

c. طبعا ، اطلقت اسرى الحرب .

d. طبعا ، اطلقت النار عالمرشدين .

Part B

On a separate sheet of paper, write the English translation of the following 5 recorded sentences.

Part C

You will hear 5 SD sentences. On a separate sheet of paper, transcribe each of these sentence.

Part D

You will hear a short SD passage. Answer in English the following 10 questions based on the passage.

1. What kind of ship requested entrance to the port?

2. Where was the storm?

3. What was the wind velocity?

4. How high were the waves?

5. What was the visibility like?

6. What was the cause of that kind of visibility?

7. What was the ship asked to do regarding

   a. Its lights?

   b. Its horn?

   c. Location and speed?

8. Who was Capt. Salim?

9. What was he asked to do?

10. Who asked him to do that?

ENRICHMENT



1. جَنَح means "to run aground."

Example:

The ship ran aground close to the shore of Sidon. — جنحت السفينة قرب شطّ صيدا .

2. لحام عالاوكسجين , literally "welding with oxygen," means "acetylene welding."

لحام عالكهربا , literally "welding with electricity," means "arc welding."

3. حوض جافّ (لاصلاح السفن وبنائها) is "dry-dock."

Example:

The crippled ship was towed to the dry dock for repair. — سحبوا السفينة المعطوبة وجابوها عالحوض الجافّ لاصلاحها .

4. رسي is "to anchor."

Example:

The ship was anchored outside the port. — رسيت السفينة برّات المرفأ .

5. انجد is "to give help" as in a rescue operation.

Example:

We gave them a big help. — انجدناهن .

انقذ is also "to rescue."

Example:

We rescued him from drowning. — انقذناه من الغرق .

6. In describing sea conditions you might use the following terms. هايِج is "rough;" the MSA is هائج .

Example:

The sea is rough today. البحر هايج اليوم .

جبال is "mountains." The simile البحر جبال , literally "the sea is a chain of mountains," is often used to describe a very rough sea with huge waves. هادي or رايِق means "calm."

Example:

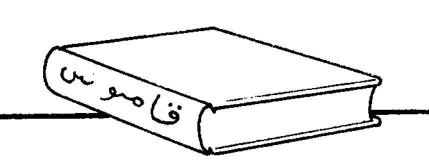
The sea is calm today. البحر هادي اليوم .
or
البحر رايِق اليوم .

7. دُوَران البَحِر is "seasickness."

Example:

I got seasick. صابني دُوَران البَحِر .

VOCABULARY



ENGLISH	SD	MSA
all right (sound)		سليم
anchor	مراسي (ج)	مرساة
beam		عارضة
be sure		تأكّد
break (to)		كسر
caught, to get (aground)		علق
cause (to)		سبّب
coast guard		خفر السواحل
continue (to)		استمرّ
damage		عطب
entry		دخول
first of all	اوّل شي	
fog		ضباب
get ready (to)		استعدّ
height		ارتفاع
help, aid		نجدة
in regard to	بخصوص	
intermittent		متقطّع
keel		قاع
kindle		اشعل
knot		عقدة - عقد (ج)
landing craft		سفينة الانزال

ENGLISH	SD	MSA
light		ضوء – اضواء (ج)
maintenance boat		سفينة الصيانة
meter		متر – امتار (ج)
mile		ميل – اميال (ج)
need, in		محتاج
need (to)		احتاج
on its way		بطريقها
open sea		عرض البحر
over	حوّل او بدّل	
parts		قطع غيار
pier		رصيف
port	مينا	
propeller		دافعة (رفّاص)
ready		جاهز
release, emit a sound		اطلق
repair (to), fix (to)	صلّح	
request (to)		طلب
rock		صخر – صخور (ج)
rudder		دفّة
south		جنوب
stop (to)		وقّف
storm		عاصفة
throw		ارمي
throw (to)	رمي	رمى
tow (to)		سحب

ENGLISH	SD	MSA
turn on light (to)	ضَوّى	
visibility	رؤية	
wave		موج – امواج (ج)
weak (poor)		ضعيف
weather		جوّ
weld (to)	لَحَّم	
welding		لحام
west		غرب
wind		ريح

SELF-EVALUATION TEST

MODULE 6

Part One

Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 SD sentences, each followed by four choices. On a separate sheet of paper, write the choice which corresponds to the best translation of the sentence in each case.

1.

a. Five months.

b. Enlisted.

c. Basic training.

d. She served.

2.

a. We taught.

b. Use of light weapons.

c. Military subjects.

d. Field of specialty.

3.

a. Machine guns.

b. They were trained.

c. Tank ammunition.

d. Tanks.

4.

a. Dropped the paratroopers.

b. Could not decide.

c. Abandon the plan.

d. Carry out the plan.

5.

a. The storm continues.

b. It stopped.

c. There is fog.

d. Poor visibility.

6.

a. Could not enter the port on account of the fog.

b. The fog was not dense and visibility was fair.

c. There is fog and visibility is poor.

d. We turn on the lights in the fog.

7.

a. You should not lower the anchor before stopping the engine.

b. We stopped the engines and lowered the anchor.

c. They stopped the engines but they have not lowered the anchors yet.

d. You should lower the anchor as soon as you stop the engine.

8.

a. The infantry is going out on a maneuver to try its new armored vehicles.

b. The mechanized infantry did not get enough training in the use of their armored vehicles.

c. The mechanized infantry will use the armored vehicles in field training operations.

d. The mechanized infantry needs more training in the use of the new armored vehicles.

9.

a. The colonel gave a brief verbal report to the brigadier about the accident which happened during the maneuvers.

b. The colonel met with the brigadier to discuss the plan for the maneuvers and get his approval.

c. The colonel gave the brigadier a written report about the maneuvers.

d. The colonel gave the brigadier a detailed report about the accident which happened during the maneuvers.

10.

a. It was important to drop the paratroopers behind enemy lines.

b. Unfortunately, the paratroopers were not dropped on the designated area.

c. I knew how important it was to drop the paratroopers at the right place.

d. My mission was to drop the paratroopers at the designated area.

Section B. You will hear 10 SD questions or statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best reponse for each item.

١١.

a. هو تجنيد الطلاب .

b. هو التجنيد السوري .

c. هو التجنيد الامركاني .

d. هو التجنيد الألزامي .

١٢.

a. المدمّرة وزورق الطربيد .

b. الرشاش و البارودة .

c. المدرّعات والقنابل اليدويّة .

d. المدفع و الطيّارة .

.١٣

a. قاذفات القنابل .

b. طيارات الاستطلاع .

c. الطيارات الاعتراضية .

d. الطيارات المقاتلة .

.١٤

a. لاني مش من المظليين .

b. انزال المظليين مش صعب .

c. لان العدو كشف الخطّة .

d. لأنهن مظليين مشهورين .

.١٥

a. ذخيرة جديدة .

b. ذخيرة حية .

c. ذخيرة قديمة .

d. ذخيرة ممتازة .

.١٦

a. الهجوم كان منظم .

b. ما اجتنا اوامر حتى نهجم .

c. وقفنا هجوم العدو بسرعة .

d. نحنا هجمنا عليهن .

.١٧

a. المعركة بالجو .

b. المعركة عالارض .

c. المعركة بالبحر .

d. المعركة عالجبل .

١٨.

a. نحنا رح نغطي المنطقة اللي عاليسار .

b. فصيلة المدفعيّة التالتة .

c. فتحنا النار على كل المناطق .

d. رح نفتح النار بمجرّد ما العدو يهجم .

١٩.

a. طياراتنا طلعت بالجو .

b. فيه غارة جويّة .

c. فيه عاصفة فوق البحر .

d. خود كل شي بدّك .

٢٠.

a. سليم تطوّع بسلاح البحريّة .

b. انا وجميل تطوّعنا سوا .

c. تطوّعت من شي سنتين .

d. بسلاح الطيران .

Section C. Listen to the following SD passage, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. You are advised to take notes during the reading of the passage.

Questions

1. What was the rank of the officer who led the maneuvers?

2. Who did he report to?

3. What forces took part in the maneuvers?

4. Which forces were exclusively on the offensive side?

5. Which forces were exclusively on the defensive side?

6. What kind of support did the army have?

7. Which divisions defended the shore positions?

8. What did the third division defend?

9. Who attacked the targets deep in the land?

10. What kind of resistance did the attacking planes meet?

Part Two



Written Interpretation

Translate the following 10 SD sentences into written English. You will have a 35-second pause to write each translation.

Part Three



Dictation

Write the following 10 SD sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Interpreting/Role Playing

Section A. Act as interpreter in a conversation between a SD speaker and an American. You will hear each line only once. The SD speaker will begin the conversation.

Section B. Colonel Sa'ad is checking with you about a ship that entered the port last night during the storm. Answer him according to given cues.

Colonel Sa'ad:

Respond: At 2000.

Colonel Sa'ad:

Respond: Captain Jamal.

Colonel Sa'ad:

Respond: Answer positively.

Colonel Sa'ad:

Respond: Say it was still strong.

Colonel Sa'ad:

Respond: Three nautical miles per hour.

Colonel Sa'ad:

Respond: Anchored by pier No. 9.

CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

ا

L23	during	اثناء
L21	mandatory	اجباري
L24	need (to)	احتاج
L21	specialty	اختصاصي
L21	administration	ادارة
L21	perform (to)	ادّى
L24	height	ارتفاع
L21	basic	اساسى
L22	employ (to)	استخدم
L24	get ready (to)	استعدّ
L22	preparation	استعداد – استعدادات (ج)
L24	continue (to)	استمرّ
L23	drop (to)	اسقط
L22	oversee (to)	اشرف
L24	kindle (to)	اشعل
L24	release (to)	اطلق
L23	raid (to)	اغار
L22	approach (to)	اقترب
L21	for sure	أكيد (س
L22	first (the) (f.)	الأولانيّة (س)
L21	meet (to)	التقى
L22	live ammunition	الذخيرة الحيّة
L21	compulsory	الزامي
L21	command (the)	القيادة

L23	Al-Mazza (place in Damascus)	المزّة
L22	mechanized infantry	المشاة الآلية
L22	it seems that	الهيئة انّه– الظاهر انه (س)
L22	command (your)	امرتك (س)
L22	command	امرة (س)
L23	secure (to)	امّن
L21	finish (to)	انتهى
L23	warn (to)	انذر
L24	first of all	اوّل شي (س)

ب

L21	rifle	بارودة (س)
L21	rest, the remnant	باقي
L24	in regard to	بخصوص
L24	on its way	بطريقها (س)
L22	as soon as	بمجرّد ما (س)
L22	at the same time	بنفس الوقت
L22	while	بينما

ت

L24	be sure (to)	تأكّد
L21	draft	تجنيد
L22	under	تحت
L23	movements	تحرّكات
L23	jamming	تشويش
L21	aerial photography	تصوير جوّي
L21	volunteer (to)	تطوّع

L21	learn (to)	تعلّم
L23	report	تقرير - تقارير (ج)
L22	formation, forming	تكوين

ج

L24	ready	جاهز
L24	south	جنوب
L24	weather	جوّ

ح

L22	besiege (to)	حاصر
L23	determine (to)	حدّد
L23	war	حرب -- حروب (ج)
L21	present (to be)	حضر
L21	field	حقل - حقول (ج)
L23	circle in the air (to), hover (to)	حلّق
L23	cargo	حمولة (س)
L24	over (radio)	حوّل (س)

خ

L23	course	خطّ السير
L23	risky (f.)	خطرة
L23	plan	خطّة - خطط (ج)
L24	coast guard	خفر السواحل
L21	light	خفيف
L21	Hope all is well.	خير انشالله ؟ (س)

د

L24	propeller	دافعة (رفّاص) (س)

L21	office, department	دائرة
L24	entry	دخول
L21	train (to)	درّب
L21	call (to)	دعي (س)
L24	rudder	دفّة
L22	role	دور – اوار (ج)

ر

L22	radar	راداار (س)
L23	escort (to)	رافق
L21	machine gun	رشاش – رشاشات (ج،س)
L24	pier	رصيف – ارصفة (ج)
L24	throw (to)	رمى (س)
L24	visibility	رؤية (س)
L24	wind	ريح – رياح (ج)

س

L21	Salem (name)	سالم
L24	cause	سبّب
L22	reason, cause	سبب – اسباب (ج)
L23	precede (to)	سبق
L24	tow (to)	سحب
L24	landing craft	سفينة الانزال
L24	maintenance boat	سفينة الصيانة
L21	weapon	سلاح – اسلحة (ج)
L23	Salhab (name)	سلهب
L24	all right, sound	سليم

ش

L23	verbal, oral	شفهي
L21	What is the matter?	شو القضيّة ؟ (س)
L21	What else?	شو غيره ؟ (س)

ص

L22	Saleh (name)	صالح
L21	perfect health (his)	صحّته الكاملة (س)
L24	rock	صخرة – صخور – صخر (ج)
L24	repair, fix (to)	صلّح

ض

L24	fog	ضباب
L22	hit (to)	ضرب
L24	weak, poor	ضعيف
L24	light	ضوء – اضواء (ج)
L24	turn on light (to)	ضوّى (س)

ط

L22	column, line	طابور – طوابير (ج،س)
L21	of course	طبعا
L24	request (to)	طلب
L23	sortie	طلعة

ع

L24	beam	عارضة
L24	storm	عاصفة — عواصف (ج)
L22	enemy	عدوّ — اعداء (ج)
L23	abandonment, forego, give up	عدول
L14	open sea	عرض البحر
L21	military	عسكري
L24	damage	عطب
L24	knot	عقدة — عقد (ج)
L24	caught (to get), stuck (to get)	علق (س)
L23	depth	عمق — اعماق (ج)
L22	operation	عمليّة

غ

L23	raid	غارة
L24	west	غرب
L22	cover (to)	غطّى

ف

L22	open (to)	فتح
L22	open fire (to)	فتح النار
L23	empty (to)	فرّغ
L21	technical	فنّي

ق

L24	keel	قاع
L22	perform (to)	قام بـ
L23	present (to)	قدّم
L21	decide (to)	قرّر
L21	matter	قضيّة – قضايا (ج)
L24	spare parts	قطع غيار
L21	hand grenade	قنبلة أو رمّانة يدويّة
L21	reserve forces	قوات الاحتياط
L23	commando forces	قوات الصاعقة

ك

L24	break (to)	كسر

ل

L21	wireless radio	لاسلكي
L24	welding	لحّام
L24	weld (to)	لحّم

م

L24	meter	متر – امتار (ج)
L24	intermittent	متقطّع
L23	medium, average	متوسّط
L21	draftee, recruit	مجنّد
L24	need (in)	محتاج
L21	Mahmoud (name)	محمود
L23	concise, brief	مختصر

L22	assigned, specified (f.)	مخصّص
L21	official memorandum	مذكرة
L24	anchor	مرساة - مراسي (ج)
L22	position	مركز - مراكز (ج)
L23	engaged (as in battle)	مشتبك
L23	parachute	مظلّة
L23	paratrooper	مظلّي
L23	opposed, hostile	معادية
L23	equipment	معدّات
L23	battle	معركة - معارك (ج)
L23	detailed	مفصّل
L23	mission	مهمّة
L24	wave	موجة - امواج (ج)
L22	position	موقع - مواقع (ج)
L23	in order to	ميشان أو منشان (س)
L23	Mig	ميغ (س)
L21	aircraft mechanic	ميكانيك الطيران (س)
L24	mile	ميل - اميال (ج)
L24	port	مينا - مواني (ج)

ن

L23	active	ناشط (س)
L24	help, aid	نجدة
L23	activity	نشاط

هـ

L22	attack (to)	هجم
L22	target, aim	هدف - اهداف (ج)
L22	Hisham (name)	هشام

و

L21	duty	واجب - واجبات (ج)
L22	middle	وسط
L23	describe (to)	وصف